

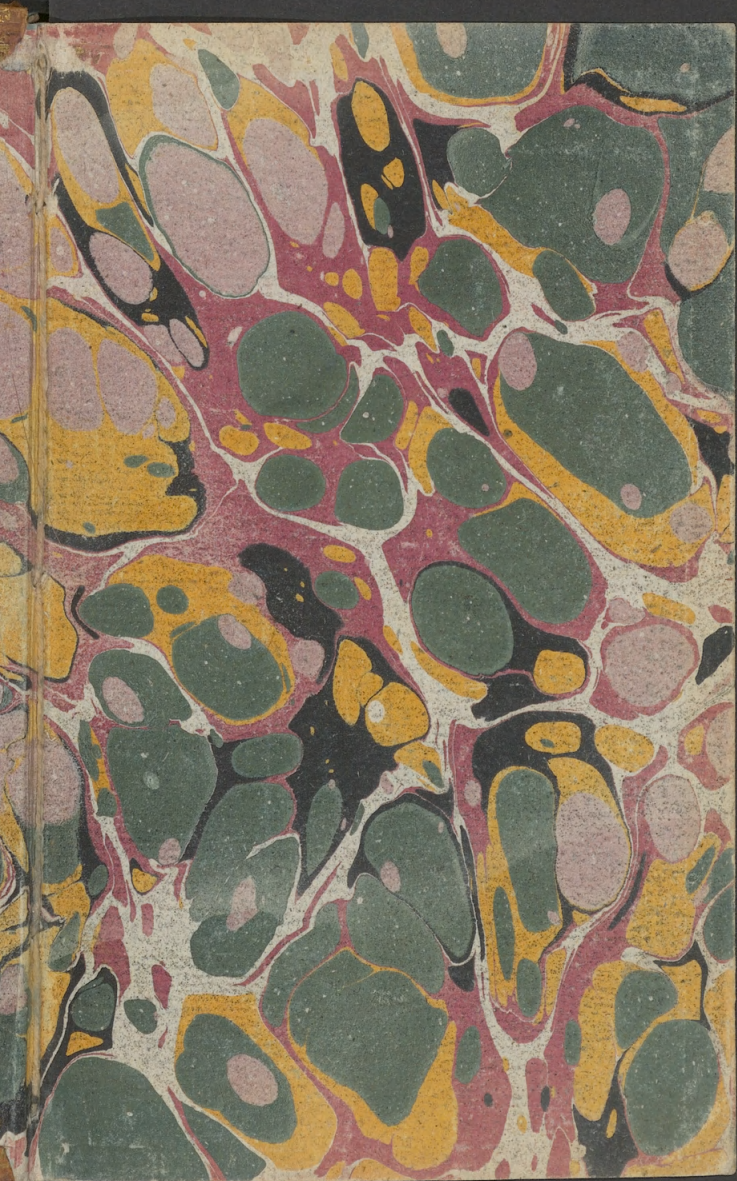
MANUSCRIPTA

INSTITUTI OSSOLINIANI

I. 15321

Relié
par
FAUCONNIER.





46/80/1

(2)

[Gyrfar Kalikist von B. von] I

[1791]

I - IV

15321



15321 I
1/2

2

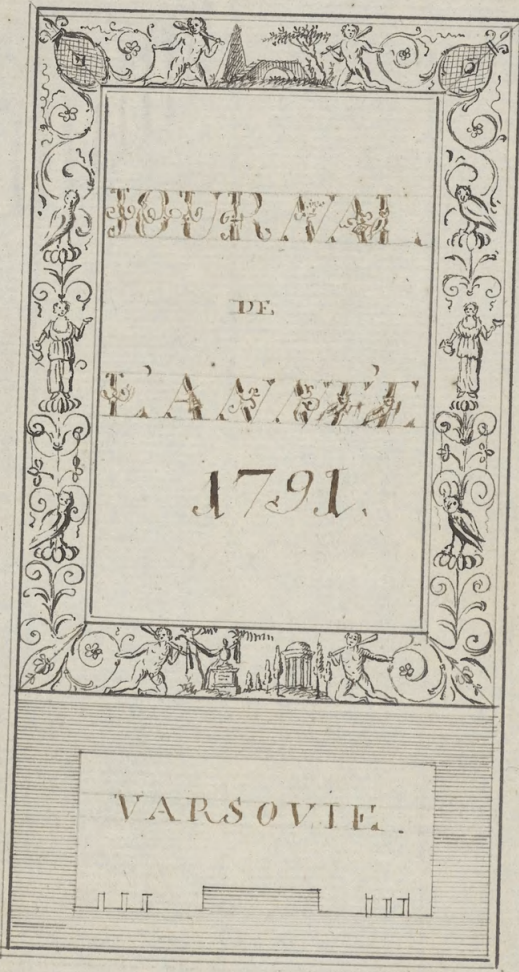
111



111

IV

1



JOURNAL

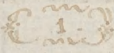
DE

L'ANNÉE

1791.

VARSOVIE.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27	28	29	30
31	32	33	34	35	36	37	38	39	40
41	42	43	44	45	46	47	48	49	50
51	52	53	54	55	56	57	58	59	60
61	62	63	64	65	66	67	68	69	70
71	72	73	74	75	76	77	78	79	80
81	82	83	84	85	86	87	88	89	90
91	92	93	94	95	96	97	98	99	100



JOURNAL

DE

L'ANNEE

1791.

Janvier

Samedi le 1^{er}.

Vers 10 heure nous avons ete
nous abonner je fut fache d'ap-
prendre au Contoir qu'il n'y au-
roit pas au jourd'hui Opera

de là nous sommes allés chez le
Petit Duc de Carigliano, il
attendoit la Messe dans sa cha-
pelle, où je trouvois Madame
la Marquise Matagourska
et la Caspi avec son mari;
la Messe fini; nous monta-
mes chez lui, là je joue au Vo-
lant avec Le Prince, je battue
le volant avec lui 170 fois, je
bus de la Chocolate elle étoit su-
perieusement ^{bien} fait, six Musiciens
du Regiment de la garde de

Lithuanie, ^{le} 3^e Juin il Nous ont
fait de la Musique. Je fis connoissan-
ce avec l'Abbé Jouët. Nous avons
joué au Loup et la Brebis je me
suis rendu au logis puis je diné avec
Mes cousines, Mon Frere, Mr. Bi-
got, et la Kominska. Puis je me
suis amusé avec Mon Frere, Nous
devions parler chez Madame la
Generale Oginska, Nous sommes
parti ^{par} chez le Prince Getwertyn-
ski là Nous avons trouvé le
Prince Sulkowski avec sa femme

et Mr. Olyar, Le petit Prince
nous a traite avec du vin de
Champagne, ^{et avec de Portes} puis je me suis
amuse avec ces deux cousins au
Soup je danse La Czarka devant
La Princesse Suthowska je me suis
rendu a la maison puis je sou-
per avec Mes Cousins, Mon Fre-
re, M^{lle} Heyking et la Stomaska
et je me suis couchee.

Dimanche Le 2^{eme}

Après avoir écrit Mon Journal
Mr. Noak est ^{arrivé} de Janow ici

je ne le pas reconu, Mon Pece
Nous a envoie un jeu d'Archite-
cture et un souhaits de Nou-
velle ans que voici:

je me suis amusé au jeu
d'Architecture puis je dîne
avec Maman, Ma Tante,
Mes cousines, Madame Mlia
czynska, Madame Walewska,
Madame Padini avec son fils
agé de 4 ans Mr. Noak Mr.
Bigot M^{lle} Heyking et la
Storonska; puis je me suis amu
sé avec Mon Frere; je trou
ve ~~les deux~~ ~~se~~ ~~semblent~~ ~~comme~~ ~~deux~~ ~~gouttes~~ ~~d'eau~~
semble comme deux gouttes d'eau
à la Micheli qui chante

si bien quelle m'ecorche les
oreilles et quand elle paroit
sur le Theatre, elle rit et en-
core elle est laide, c'est un as-
pect affreux. Puis le petit
Prince Getwertynski est arrive
je me suis amuse avec lui, Le
Petit Duc de Carigliano, Mes-
sieurs Walewski sont venus,
le Petit Duc est parti,
Mr. Alexandrowicz est arrive
Nous jouames tous au Loup,
et au Soldats, puis je soupe.

et je me suis couché.

Lundi Le 3.

Après avoir fait bien mes le-
cons je dine puis je fit mes le-
cons je suis parti a l'Opera
on a represente il Finti Credi
Mr. Noah Act aussi, La Caro-
line Peugni a chanté l'air
de, Si qual ch'un méorade
en Plorois on lui a donné
2 foras pr. cette Air elle est
tres jolie, La Caroline est
mieux faite que la Morizi

46
et la Cœsari^e et elle est plus
belle que ceux deux autres.
elle est de Florence. La
Musique est de Tartini je
me suis rendu à la maison
je souper et je me suis
couché.

Mardi Le 4
Rien de remarquable.

Mercredi Le 5
Après avoir fait bien mes
leçons je dinai / j'ai oublié
de dire que nous avons joué

hier jusqu'à minuit au Colin
Maillard, à l'Oye, voici tous
eux qui ont joué, Mr. Baron
Wolff, Koskull avec sa femme
Le Baron Heyking, Melles Hey-
king, Melle Walenska, Maman
Mes cousines, ^{du Jagt} Melle Czof, Mon
Frere, Mr. Bigot et Mr. Ba-
ron Horn, Mr. Walichnowski
ce dernier doit 5 fois valeur
de l'Oye, Tous ces personnes
ont soupe aussi ici, Madame
La Baronne Heyking et Ursula
n'ont pas joué, Mr. Bigot

doit 2 fois Voléur de l'Oye
Le Baron Kayhull et Horn
doit chacun par 3 fois, le
Baron Wolff doit 2 fois,
Melle Eleonore doit 2 fois
Mon Frere une fois, Ma Tan-
te 2 fois et le Baron Hey-
hing doit une fois. / je fit
mes lecons, je suis parti a
l'Opera on a represente Il
(Finti Eredi) Sitor Pari-
zino c'est une jolie Piece.
Le deux Perigni ont chanté.
La Musique est de Anfossi

Ponczani a outré le
Comique, je me suis rendu
a la maison je souper et je
me suis couché.

Jeudi Le 6.

La Fete de trois
Rois

Après avoir fait mes devotions
je suis parti a dîner chez
M^r. Zakizenowski, Nous avons
trouvé son neveu M^r. Ro-
galinski Nous sommes amusé
avec lui, Ses ces cousines
sont venues, et son petit

cousin age de 4¹³ ans, puis je
dine la avec Mr. Zakrzewski
sa femme, ses filles, son fils, son
Mr. Rogalinski pere de celui
que nous avons trouve la, Mon
Frere, Maman, le Gouverneur
du petit Zakrzewski &c. / Le pe-
tit Rogalinski est au corps
de Cadets depuis 5 années il est
dans la 4^{eme} classe il est
age de 15 ans il est si petit
pr. son age^{qu'} il a l'Air d'en
avoir a peine 12. il a un de-



mi pied plus ^{14.} que moi j'ai
finiroit mon onzieme année
Le 29 de ce mois, je me
suis amusé au Loup puis Mr.
Rogalinski nous a montré
come il voltigeoit, Maman
estoit dans une autre chambre
et a joué aux cartes avec
Madame Zakzewski, Mr.
Chlapowski et Mr. Broni-
kowski puis je soupié avec
Mr. Zakzewski, sa femme,
son fils, ces filles, son neveu

Mr. Rogatinski, M^{rs} Otkapow-
scy Maman étoit indisposoit,
je me suis rendu a la mai-
son je souper et je me suis
couché.

Vendredi Le 7^{me}

Rien de remarquable.

Samedi Le 8

Je me suis amusé avec mes
cousines, parceque M^{lle} Apo-
lonie part aujourd'hui avec
M^{re} et M^{lle} Casja
Dubno, je dine avec

Maman, Ma Tante, Mes
cousines, M^{lle} Zaremianka
Mr. Loninski, Mon Frere,
Mr. Bigot et la Stominsha;
Ma Chere Tante m'a fait
presant de 5 ducats, l'un
je done a Kucy; Maman,
M^{lle} Leonore, Mon Frere,
La Heyking et la Zaremian-
ka, Nous reconduisimes
Ma Chere Tante, M^{lle}
Apolonie et Madame

Zarembina à Wilanow
Maison de Plaisance de La
Princesse Lubomirska. Vous
avons pris conge de Notre
Tante, de Ma Cousine, et
de Madame Zarembina, je
me suis rendu au logis à 5
heure et demi de là je suis
parti à l'Opera on a repre-
sente (le Ballet) L'Arbora
di Diana et le Ballet
L'Orpheline d'Espagne

Al. 18. D.
j'ai ne me suis pas bien
conduit je me suis rendu
a la maison je ne pas eu
le souper parceque je ne
me suis pas bien conduit
a l'Opera, je me suis cou-
cher.

Dimanche Le 9

Après avoir fait mes devo-
tions je suis parti avec
Mon Frere et Mr. Bigot
chez l'Evêque Marsakowski

6 193
j'étoit le porteur d'une
lettre que Maman lui a
adressé dans cette lettre étoit
se sens que la Famille de
Biron n'étoit point élevée
Maman lui a écrit cela
parce qu'il ^{en} avoit parlé dans
la Session du 7 ^{de Jan} que la P^r
Courlande devoit être incor-
poré à la Pologne; Il n'étoit
point au logis je me suis
rendu chez soi je dîné

§ 20. 3.
puis je me suis amusé je
suis parti à l'Opera on a
represente Gianina e Ber-
nardone Piece favorite
de moi Le Ballet doit
Renault et Armide
aussi tres joli.

Lundi Le 10.

Je suis parti chez l'Evêque
Kosjakowski ou je lui est
remis la lettre avec un
aire tres serieux je lui
est done le droit de ma Sa-

mille, je me suis rendu au lo-
gis en recompense de cela Ma-
man m'a fait present d'un
Epee de trois (R) liachant, je
fit ma lecon de Geographie, je
dine avec Ma Chere Mere,
Madame Turno, Mr. Poniroki
Mr. le Baron Kozhull, Koon,
Wolff, et Heyking et Mr. Al-
besty, M^{lle} Cleonore, Mon
Frere, Mr. Bigot, et Mr. Ko-
ak et M^{lle} Heyking, je fit

mes leçons puis je soupe et
je me suis couché.

Mardi Le 11.

Je fit mes leçons je dine, je
joué du Violon come ordinairement
puis je suis parti a
l'Opera on a representé le Ba-
let des Amazones voici l'ar-
gument. " Il y avoit une Reine "
" des Amazones qui faisoit "
" exercer ses troupes, a tirer à "
" l'Arc et a se battre avec des "
" Lances, et qui remporterait "
" le prix celle-ci a un ruban

23.
" d'Ordre, une d'entre-aux abbatis,
" l'Oiseaux, donc la Reine lui "
" dona l'Ordre, on avertit Que "
" les Atheniens sous le comen-
" dement de Theseé et encore "
" l'un autre, veulent l'attaqué, "
" elle se prepare a faire la guerre, "
" on se bat la victoire chancelle, "
" de part et d'autre, ^{mais pourtant} les Athé- "
" niens sont chassé, seulement, "
" Theseé se bat avec la même "
" qui avoit reçu l'Ordre, il est "
" vaincu, et Notre Heroine lui "

«²⁴ ~~attache~~ de la main sa Lance, »
« elle le veut tuer, mais il in »
« plore sa demence, et il lui dit, »
« quelle doit s'enfuir avec lui, »
« a Athene elle consentir a cela, »
« mais dans se même moment, »
« qu'il la veut embrasser, La »
« Peine entre et dit a la »
« Heroine, qu'elle doit sortir »
« de ces Etats avec son amant, »
« ou elle la tue dans le moment, »
« Thesee veut tuer La Peine »
« mais elle (lui) se met en ».

29
" Est de se defendre, Thesee "
" prend une massue et la "
" veut luer, mais elle lui donne "
" un coup au ventre et le red "
" verse, elle lui prend sa mas "
" sue, dans ce temps que la "
" Reine se chamaille avec "
" Thesee Les Amazones (dans) "
" enlevent L'Heroine et l'enfer "
" ment dans une tour, La Rei "
" ne s'enferme dans son cha "
"teau avec toute sa troupe "
" et songe a se defendre "

26.
" tandis que Thésée s'abandonne, "
" a sa douleur, le sien arivent "
" et lui proposent d'attaquer. "
" encore le Chateau, mais les "
" Amours, à ^{es}compagnie ~~de~~ "
" De jeux, ^{et} des ris, surviennent "
" et leur offrent leurs secours, "
" aussi-tôt on emporte les inst^{es} "
" mens de guerre, les Amazones, "
" sortent de leur Chateau, les "
" Amours les blessent, La Vie "
" de regrette ^{et} achève de les vaincre "

« aussi) aussi - les murs du »
 « bateau fort, s'écroulent et fond »
 « place au Temple de l'Amour »
 « qui y paroit avec sa suite dans »
 « les fleurs, le Ballet se termine »
 « par des danses d'allégresse »
 L'Opera doit, ila Contandina del
 Spirito, Ponczani et Campi ont
 lire de leurs conon; je me
 suis rendu a la maison, je
 soupe avec M^{lle} Eleonore,
 Mon Frere; Mr. Pigot, La
 Heyking et la Stominska et

je me suis couché.

Mercredi Le 12

Après avoir fait bien mes le-
 çons je dîné avec Maman, Mon
 tée-chez Frere, Mon cher
 Bigot, M^{lle} Heyking, M^{lle}
 Castelanika, et la Stominska.
 je touche du Clavecin une
 heure et demi puis quand
 je mis alle a ma chambre
 je ecrit Mon Journal je
 suis alle chez Mon Frere,

qui a joué ^{22.} du Clavecin, je
soupçait je me suis couché.

Leudi Le 13.

Après avoir fait bien mes
leçons, je dîne puis je m'exerce
à Voltiger et à sauter par dessus
d'une chaise et d'un mouchoir
puis je suis parti à l'Opé-
ra dans une Remise parceque
Notre Voiture c'est cassé
on a représenté *Acuz Re*
D'Ormus la Musique est

30. Ju

De Satiere, je me suis rendu
au logis dans un Fiakre.

Vendredi Le 14.

Skuzczynski n'est pas venu
nous donner leçon je fit mes
leçons puis je dine avec Mr.
Baron Kow, Wolff, Mr. Witob-
nowski, Mamamaon, Tere, Ma
Cousine, Mr. Bigot, Mr. Voak
M^{lle} Heyking, et la Stomir-
ska je me suis amusé au Loup
et la Prebis avec Mon Frere

2
j'étoit 2^o sous Loup et Mon
Frere doit 3. Puis j'écris Mon
Journal, Mr. Bigot nous a
raconté comme ordinairement
que Corébe Cuisinier remporta
le premier prix ~~(dans)~~ aux
jeux Olympique l'an 3228.
du Monde et avant l'ère
vulgaire 776. puis je fit bien
ma leçon de Géographie
d'histoire et de Clavecin je
souper et je me suis couché

Samedi ^{le 22. De}
Le 15.

Lorsque je començoit. a faire
Mes lecons, Mr. Baron Key-
kull est venu chez nous, Nous
nous sommes amuse avec lui
il part la semaine prochaine
en Courlande et il retournera
sur Pague, je fit mes lecons, puis
je dine avec Mr. Toninski, Ma
man, Mon Frere, Mon cher Amis,
Bigot, Ma cousine, Mr. Noah
Mlle. Heyking et la Ho-
minska, puis je joue au Lopp

et a sautee par un mouchoir
et une chaise, j'ecrit Mon Jour-
nal puis je fit mes lecons
je touche du Clavecin, puis
je fit une explotion avec de
la Semeniscopodie je soupe puis
je fut Omai que Maman
m'a fait present.

Dimanche Le 16

Après avoir fait mes prieres
je dejeuner avec Mon Frere
Ma couonne et la Heyking.

je écrit ^{24. p.} Mon Journal puis
je dîné avec Maman, Ma Cousine,
M^{lle} Zarembianka, Mon Frere,
Mr. Bigot, Mr. Poninski, La
Kleyking, La Karzynska, et la
Kominaska; je me suis amuse,
puis je suis parti a la Come-
die on a represente Paset
powraciacy do domu, et le
Ballet Les habitans de l'Isle
de Kamkatal, la Comedie est
en vers elle est de ^{Mr.} Niemcie-
wicz, le Ballet est tres joli,

je me suis rendu a la main
son je soupe et je me suis
couché.

Lundi Le 17.

Après avoir fait mes leçons,
je dine, puis je joue du vio-
lon. Nous sommes parti a l'Opé-
ra dans une Calèche de Mr.
Noah, il y manquoit le
siège et le couffin, Nous y
avons mit nos Crue et
Mr. Bigot son manteau

496
quand nous étions dans
la Calèche et quand Nous
voulions s'asseoir nous
sommes a moitié tombe de-
dans et je dit a Mon Frere
et a Mr. Bigot que nous
voulions faire que nos
entrailles se déchirent; On
a represente l'Opera Zeno-
bi di Palmira, la Mourzi,
La Crespi, La Mykhaïewi-
czowna et la Paczini ont

chante, Le Theatre estoit
illumine parceque ce le jour
anniversaire de Sa Maje-
ste, Banoli a tres bien
chante il estoit Aurelien
La Morizi estoit Zenobie,
La Cespi estoit Arsaces
A la Myklasiwiczowna
estoit la soeur d'Aurelien
elle a tres-bien chante
elle chante mieux que la
Micheli, je me suis ren-

35.
Du a la maison je soupe et
je me suis couche.

Mardi Le 18

Après avoir écrit a Mon Cher
Pere je dine avec Maman,
Mr. le General Bronkowskii
Mr. Baron Wolff et Korn, Mr.
Kamieniecki, M^{lle} Leonore,
La Heyking, Mon Frere et
Mon Bon Ami Bigot, Mr.
Aock et Kucy sont parti
a Janow, je fit mes leono

Le Petit Walewski est venu
chez Nous avons avec lui joué
au Loup et à la Brebis il
a une physionomie très-bête
il a des petit yeux, un petit
nez, des grands oreilles, une
petite ^{gr.} ^{qui appelle des grands morceaux} bouche et un terrible
bouché, il est mal adroit,
il a une voye de boeuf kala
tout le joli portrait, gllc.
Bigot Nous a fait l'expe-
rience avec l'air fixe je sou-

per puis ^{420.3} je me suis cou-
ché.

Mercrèdi Le 19.

Comme je voulut continuer a faire
mes leçons Maman nous a dit
que nous devions delogé de no-
tre Budka et s'habiller dans
la chambre ou Mr. Noah lo-
goit j'étoit extrêmement joyeux
comptant que l'air y seroit
plus sain que dans la Budka
Nous ^{se} sommes delogé vers dix

heure, nous avons arrange nos
choses, puis je dine je fit mes
lecons puis je suis parti
a l'Opera on a represente
il Tra la litiganti il Ser-
zegode La Crespi m'a enchan-
te et la Pazzini m'a plu
Le Ballet etoit Cora et Alon-
zo, Cora etoit la Maliniska,
Michatek etoit Alonzo le
pere de Cora etoit Drasler
La Mere etoit la Sitaniska
La Soeur aine etoit la Magou

42.
sia, le cadete doit la Derestka,
et Brezinski doit le Mexicain
et George Wanicki doit le
Grand-Pretre, et Kurlz maître
du Ballet doit l'Inca, apres
que la Soire se besoia, le Ca-
det de M^{re} Koszakowski
m'a fait une tres profonde
reverence et moi je lui est
aussi fait une, puis il est
venu chez Mr. Bigot et lui

43
a aussi fait une reverence, je me
suis rendu a la maison je
soupe.

Jeudi le 20

Nous ne pouvions pas faire
nos lecons parceque Mr.

Bigot a la migraine quel
mal se doit de.

Nous sommes parti chez Madame

Zakrzewska la nous nous

14.3

somes enuie nous sommes retour-
nez au logis je lu en Polonois
je dis je fit ma lecon
d'Anglois puis Mr. Bigot
nous a montre les estampes
d'un Almenac qui represens
loit Donquischol et Sanchos
Panza, Mr. Bigot m'a
fait present de ces estampes
et a chaque Mois de ce
Journal, j'en trouve le sou-

nal du mois d'Octobre,
je soupe ^(pas) chez nous
avec Mr. ^{Bigot} Ami. et Mon
Frere.

Vendredi le 21

Après avoir fait ma le-
çon de Danse, de Polonois
et de Latin je me suis
habillé puis je dîné avec
Mr. Bigot, Ma tres chere
Mere, Mon Frere, Baron

163
Koszkull, Heyking et
Korn, Mr. Poninski, La
Heyking et Ma Cousine
je fit ma leçon d'Anglois
je me suis amuse puis
je suis parti chez La Prin-
cesse Lowczyna Jutkowska,
de là chez Le Baron Hey-
king là il y av^{oit} un Bal, il
y avoit toute la Famille
d'Unruh, M^{lle} Brisen,
Mr. Allesty, Ma cousine,

Les deux demoiselles Heyling,
Mr. Goltz & tous desjeu-
nèrent seulement les 2 In-
rubs du même âge que moi
on a dansé toute sorte
de danse, je dansé une
Cozaque et Mr. Goltz a
dansé aussi une, mais
tres-mal je souper aussi
aussi là, je me suis rendu
au logis à 4 heures du matin
Mr. Bigot n'étoit pas à

vec nous ^{48.} seulement Maman
Mon Frere Ma cousine et
M^{lle} Heyking.

Samedi Le 22

Je ne pouvoit pas faire mes
lecons parceque Mr. Digot
a le crampse il ne peut pas
bouger de la place c'est doit
etre une douleur inexprima-
ble je dine puis je fit ma
lecon d'Anglois, Mr. Digot se
porte tres-mal je souper.

69.
Dimanche Le 23

Mr. Bigot se porte encore
tres mal je le plains j'et
loit avec Imrozowski a

L'Opera on a represente
Zenobia di Palmira
c'est la plus Opera de tous
le Ballet etoit le Capitain
Sander. je me suis rendu
au logis.

Lundi Le 24.

Je (me) suis alle avec Imro-

Zouzski et mon Frere au
 Casernes de l'Artillerie là
 je vul come ^{l'Artillerie} [260] montrait
 la garde a l'Arsenal, le
 Frere de Zouzowski il est
 là, nous avons parle avec
 lui de la nous sommes par-
 ti a pied au petit Clangs
 qui sont pres de Sowastki
 nous sommes retourner a la
 maison, je dine, puis je me
 suis amuse avec Mon Frere

⁵¹
Zmiegowski a raconte a
Mr. Bigot et a moi l'histoire
de Zborowski. je soupe chez
Mr. Bigot ou dans notre
chambre. Nous couchames
cette nuit chez Maman.

Mardi Le 25.

J'étoit a l'Opera avec
Zmiegowski. Mon Frere
est resté au logis parcequ'il
a mal au pied. On a re-
présenté St. Theodorode
Inezia, Mr. Puzoziecki

à pousse le Monde d'une
telle manière impertinente
que tous le monde qui
est sur l'autre banc s'en
fuirent, c'est un polisson
il a pousse avec les pieds.

En conséquence ne me suis
pas amusé avec lui, mais
au contraire ^MMadame est
très sage et ^{est} poli.

Mercredi Le 26.

J'étois au Bal de Mr.

Warub le quel y avoit toute

la Famille d'Uneub^{pour ce} ~~entier~~

qui le composent

il y a Mr. Xavier d

Lozoff qui sont de min

âges que nous. M^{me}

Luchessini, Mr. Goltz, M^{lle}

Buxen, Mr. Leasing, Mr.

le jeune Czaczkowski,

Mr. Lipski, Madame Fle

King, son mari, M^{lle} Hey
king M^{lle} Juczynski, &c.
On a danse toute sortes
des danses. Le souper aussi
la je me suis rendu au
logis / ~~pour souper~~

Le Jeudi Le 27. S.

M^r. Bigot se porte mieux
il marche un peu j'étoit
avec Amozowski et mon
Frere a l'Opera on a
represente Giannina e
Bernardone la Morizi

55. J
chantes ~~tr~~ - bien qu'ou
de le ~~une~~, Le Palet est
Henry II et Rosemonde La
Seneva ~~elle~~ la Reine la veut
empoisonner ma fait pleurer.

C'est un tres-beau Palet.

Vendredi Le 28.

C'est la fte de Mon tres
Cher Pere je lui est ecrit
une lettre de felicitations
je fit ma lecon de Latin
je d'ind je fit mes lecons

54
pues se pst 36 M^l Mustki
est venu chez nous, nous
se sommes avec lui amuse
je soupe avec ses soeurs
M^{lles} Honore, M^{lles} Hey-
king Mon Frere il est
analle chez son Mr. Pi-
got marche deja mais il
ne veutut pas descende
parcequ'il craignoit qu'il
n'attrape pas la Campfe.
Il courroit avec la baguet

les en s'appuyant sur elle
et sans elle il seroit lom-
berent.

Lamedi Les 29.

C'est aujourd'hui le jour
de ma naissance je finit
la 10. année, je me suis pro-
posé de ne faire aucune
fredene, mais qui est malte
de soi. Voici ce que j'ai fait
j'étoit tres-capricieux a
la leçon de Geometrie et j'e-

Est fait par Mr. Bigot.

je lui priez est demande par

Donc je dine je joue au V^o
Lant je fit mes leçons, Mr.

Bigot nous a fait jouer au
Violon ^{avec Maximilien} et en recompense

De cela que nous avons
bien joué il a eu la bonté
de nous faire des explosions
avec du Calafonium et nous
aussi nous / je fit la plus
grande eclaire.

Dimanche le 30.

Après avoir djeuné, Ma-
man a achete le Theatre
de Mercur, Mr. Bigot m'a
lut le Drama intitulé Jean
Henuyer Evêque de Lizieux
où la Tolerance se dine,
je oublie de dire que M.
avons été auprès de la Vistule
la nous avons vut come
^{des patois}
d'abord de la Vistule n'est
pas glâce, son cours est
tres-rapide, elle est tres-
large, elle forme trois isles

qu'on ^{les} appelle Kopyelles
sont pres de Prag ville qui
est de l'autre coté de la ri-
viere elle est vis-a-vis
de la maison de Reyle
ou nous logont. Nous dions
avec Imrozowski. Apres
avoir dinné je suis parti
chez les petits Maub le
nous avons joué au Sol-
dats, Mr. Navier étoit le

Comendant ^{64.} moi j'étoit le Bas-
Officier.

Lundi le 31

J'étoit a l'Opera on a representé
le Fra. te L'iganti il Serzago-
de, Tesfiri a renverse Campi,
le Ballet étoit Zemire et Azor.
Mr. Pigot étoit avec Nous
il nous a dit que la Mu-
sique du Ballet est tres-difi-
quée de celle de Gretry; Dans
l'Opera étoit ces Personages

623
La Paccini étoit la Maîtresse
de la Maison, Tesini étoit
son mari, La Crespi étoit sa
servante, La Micheli ou la
Mickli étoit sa Confidente,
Campi étoit le Laquet de Tes-
sini, Pasfi étoit le Jardinier,
et Baglioni étoit le Ballif.

* * * *

* * *

* *

*

Ferrier

FEVRIER

Mardi le 1^{er}

Maman donna un grand sou-
pe j'avoit une grande toux
et je ne pouvoit pas aspi-
ste au souper je ne out
arriver qu'une trentaine des
Persones je me suis couché
dans le lit de Maman j'avoit
une petite fièvre

64
Mercredi le 2.

La Fête de
Sainte Luc.

J'étois affligé toute cette
journée parce que Maman
¹ne ³voulut ²pas nous Abonner.
Jeudi le 3.

Rien de remarquable.

Vendredi le 4.

J'étois au Bal donné au Casino
par Mr. Baron Heyking & M^{off}
ont donc ce bal pr. Maman
parce que c'est aujourd'hui.

le jour de l'aisance de
 Maman on a d'abord
 y avait, Mr. Sollyk, sa
 femme, Messieurs Koszalko-
 ski, le Prince Witttemberg
 avec son épouse, le Prince
 Jablonowski, son épouse,
 sa fille, Les Princesses San-
 guzka, Madame Suminska,
 son mari, le Prince Suthow-
 ski, son épouse, le Chevalier

Normandes Ambassadeur

d'Espagne, M^{ad} Koskull

Heyking, Madame la Com-

tesse Unruh son mari.

La Cabellane Unruh

son mari, ces filles M^{lles}

Roznieckie, Madame Tur-

no, son mari, le Prince

Lapieha, Mr. Heinoski, sa

femme, Mr. Olecki, Madame

Matuszewicz, son mari,

Madame Julie Polack,
le jeune Hilson, ou le
jeune Urub, le jeune
Kaczkowski, Madame Platter
son fils, M^{lle} Stomacka
M^{lles} Heykinge M^{lle}
Walenka, M^{lle} Leonore
M^{lle} Oeckha, Mr. Seper,
sa femme, sa fille, Mr.
Zyczynski, Mr. Poninski,

Podworowski, Milzynski Sta
 rost de Walick, Zakrzewski,
 Madame Janowska sa fille,
 Mr. Bronikowski, Goltz
 Zering Adjutant du Prince
 Wirtemberg, Madame Luch-
 sini, Madame Miaczynska
 Melle Bixen, Mr. Mir-
 bach cousin du Mayor,
 qui est ici / voit pag /

69.
M. Miaskowski, Lipski,
Zielinski, La Princesse Gel
wertynska, Mr. Dapki,
Trois Officiers Francois des
Dragons &c. il y avoit
environ 360 Persones, nous
ne sommes pas restés a souper.
pe.

Samedi le 5.
J'étoit malade toute
cette journée j'avoit une

70.
~~Pulveris~~ petite fièvre
catharale une grande toux
et un horrible mal de tête,
Le Medecin ~~Sontay~~ Schaade
ou Sontay qui est ici de-
puis 7 semaines, a dit et
le Medecin Franc aussi
que si j'ai ne prendroit^{rez}
pas a purgé j'auroit
la fièvre Putride,

Dimanche le 6.

Mr. Bigot m'a lut le
sept Nouvelles de Florian
qui m'ont plut beau-
coup surtout Plombe-
ris et Pierre, le plus [pro]
a purgé. Mr. Bigot m'a
raconté des jolies Anecdotes
je me suis amusé avec
lui c'est un charmant
homme, quel douceur dans

£ 733

ces moeurs, c'est un homme
accompli, il est de Berlin,
il est né en 1762 le 25

Mai je l'aime beaucoup.

Nous devions être aujourd'hui

au Bal chez Madame

Sutton mais nous étions

Malade je me porte un

peu mieux.

Lundi le 7

Rien de remarquable

Mardi le 8.

Comme je comencoit à faire mes
lecons Maman nous a dit que
nous devions partir pr.

Lazienki nous sommes parti
je out la statue de Jean

III Sobieski exposée

à cheval et tenant dans

la main le Baton de Ma-

rechalet sous son cheval

il a deux ¹⁷⁵³ Turcs qui sont
 tombe blesse il est repre-
 sente come il comendoit
 l'Armé contre les Turcs
 a la Bataille de Chozim
 qu'il a gagné. Nous
 avons remarqué que
 la Statue est faite de
 pierre de taille. Nous avons
 but du Caffé dans un

L. 76.3

Billard la nous avons
rencontre des belles
gens ~~l'usage est à dire~~

~~aujourd'hui~~

Mercredi le 9.

Je fit bien mes leçons.

Jeudi le 10.

Après avoir fais bien
mes leçons, Nous sommes par-
ti chez le petit Duc de
Carigliano, la nous avons

joue au Calabrac, et au
Loup.

Vendredi le 21,

Maman nous a puil en
l'annu avec soi, nous sommes
parti avec elle chez M^{lle}
Farembanka sa mere est
arive hier, de la nous
sommes parti chez Madame
Lethy elle nous a in-
vite chez soi a un
Caffe dansant Jeudi pro-

chain; nous sommes devenu
 chez nous, et nous avons
 pris Mr Bigot dans le
 traineau, Maman est decen-
 du chez soi, je suis parti
 avec Mon Frere et Mr
 Bigot a Melkoton, Mai-
 son de Plaisance de la
 Princesse Lubomirska,
 nous avons couru dans
 le Jardin n'ayant point

de Billet ^{à 75. 3 ne} ont nous a
~~permis~~ de voir les ap^{er}
 temens, les lochers nous a
 mené, le traineau doit a
 quatre places, en retournant
 chez nous nous avons
 rencontré Notre Maître de
 dessein, nous voulions l'appeler
 mais notre traineau
 parfit comme un vent, je dis
 ne, je n'ai doit pas sages
 envers Mr. Pigot, je le

80

demande pardon, le Petit
 Malewski est venu chez
 nous, nous se sommes amusé
 se avec lui Muey est arri-
 vé avec les hier.

Samedi le 17.

Après avoir fait bien
 mes leçons je dîne avec
 Madame Koszthull, ces filles
 leur Gouvernante, Maman,
 Mon Frere, Mr. Bigot
 M^{lle} Leonore et Hey-
 King, Encore avant le

Dine j'ai battu au Volant
 avec Mr. Bigot 416
 fois, ce fut la premiere
 fois de ma vie que je
 battu tant, je fit m'a
 lecon de Geographie Mr
 a traite de l'Ancienne Geo-
 graphie d'Espagne et Voici
 les Peuples qui l'habitoit
 dans les anciennes Temps.
 je le veut arrange en
 ordre alphabetique les
 Voici, -----
Astures estoit les habi-

lans d'Asurie come
 le nom le fait entendre.
Bastuli habitoient pres
 du detroit de Gibraltar,
 au environs de l'Isle de
 Cadix.

Carpentani habitoient
 aux environs de Madrid,
 De la vient que cette
 ville a conservé en Latin
 le nom de Mantua
 Carpetanorum
Celtiberi estoient les peuples
 d'Aragon, parce que c'esto-

ient des Celtés qui habi-
loient pres du fleuve Ebre, en
Latin Iberus.

Cantabri, estoient les habitans
de la Pisceie, De la est
venue le nom de Mare Canta-
bricum qu'on donne encore
aujourd'hui a la mer de Pisce-
caye.

Gallici, sont ceux du Roiau-
me de Gallice.

Hispanos, habitorent dans
l'Andalouze, dont la ville
Capitale se nomoit autre-
fois Hispalis.

Hergetes, étoient ceux de Catalogne; parceque la Ville de Lerida se nomoit anciennement Herda.

Oretani, étoient les peuples de la Nouvelle Castille, aux environs de la ville de Calatrava, que les anciens apelloient Oretum.

Numanti, étoient ceux de l'Ancienne Castille, parceque c'est là qu'étoit située l'ancienne ville de Numancia; qui fut prisle par Scipion

L. 27. 3.

L'Asuquain apres un
viege de 9 ans.

Sagunti habitoient dans
le Roiaume de Valence;
Car la ville de Sagonte
qui fut pris & rasée par
Hanibal doit autrefois si-
tuée ou celle de Morvedre
est aujourd'hui.

Tudetani estoient dans
l'Extremadure ou se trouve
presentement Badajoz.

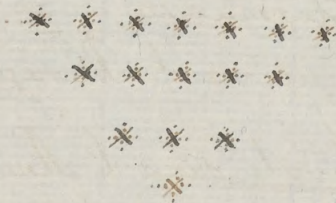
Turduli dans l'Andalousie
aux environs de Cordoue.

Vaccai dans le Royaume
de Leon pres du Duere.

Varduli dans la Discaye,
dans la contrée d'Ipuscoo.

Vascones, dans le Royaume
de Navarre, que le Latin
nomoient autrefois Vasconia

Vettones dans le Royaume
de Leon, aux environs de
Salamanque.



Dimanche le 13.

Étoit chez le petit
Platters avec les petits
Unauts, les Platters sont
des aimables enfans, il y
a en a 5. et 4 petits, je
joué a la Soalette avec
~~mes~~ cousines et eux, puis
tous les Cavaliers ont joué
au Soldats.

Lundi le 14.

Nous sommes parti au Bal
chez M^{lle} Sotoup il y avoit:

M^{lle} ^{Les} ~~Christine~~ ^{Polocka}, Les
 Princesse Radziwill avec
 leurs Freres, Les Prin-
 cesse Gustoryskie Holnik,
 La Princesse Lubonowska,
 La petit Princesse Ra-
 dziwill Matakowska &
 Petit Duc, M^{lle} Jankow-
 ska, M^{lle} Sadowska, M^{lle}
 Kaniowska, Mr. Gystij avec
 sa soeur, Mrs. Sallers
 avec leur cousin et voisine
 M^{lles} Sellan, Mr. le jeu-
 ne Taper avec sa soeur

Mes ~~Radzivilski~~ ^{Radzivilski} avec
 ses soeurs, Mes Ozarowski
 le jeune Alexandrowicz, Mes
 Izereceday &c. On a tou-
 tes sortes de Danses, ch-
 tes autres un menuet que
 Melle Christine Polocka,
 & la Princesse Angélique
 Radzivilski la dext de Cont
 bien danse, la dernière est
 plus aimable, au contraire
 que l'autre est très hauteine
 Je souper aussi la je me

Danse après ^{90.} la soupe
 et je me suis bien amusé.

Mardi le 15.

Rien de remarquable.

Mercredi le 16

M. Bigot m'a dit une
 Gasconade excellente la
 voici :

N. J'ai gâté 8 pages à M.
 Calotte il faut lui copier son Gram-
 me :

Un Gascon chez un Cardinal
 localoit sa Garonne avec persévérance
 C'étoit non seulement un fleuve d'importance
 C'étoit un fleuve sans égal.

En ce Compté, M. lui dit le Cardinal
 de Tibu auprès de lui ne faisoit qu'un ruis-
 seau

Le Tibu, Non Landis Belle Merveille.

91

Il vau se moustrer au pie de mon fratrieu
Je le ferai mettre en 6 Bouteille.

Samedi le 17.

J'alloit au Bal chez
Melle Sadownska il y avoit:
Les Princesses Radziwill
et leurs freres, Melle Gostyn-
ska qui est chez Les Prin-
cesses Radziwill elle est
très-jolie, Les Princesses
Czartoryska, La petite
Princesse Lubonowska,
Melle Solbuz, La petite

Prince of Nassau Mataschow-
 ska, Melles Nickie, Melles St-
 tan, Melle Kuzdwanowska
 et son Frere, Messieurs
 Ozarowsky, Les Princes Lubo-
 mirsky, le cousin de M^{rs}
 Platters, Me. le jeune
 Moszynski, et le petit Duc.
 On a danse des Polonois-
 ses, des Angloises, des
 Quadrilles, des Cozaques et
 des Mazures j'en est dans

se ~~S. et~~ ^{le 29^e} toujours avec
 la petite Princesse Anger-
 lique Radziwill, je souper
 aussi la après le souper
 je dansé encore des Quar-
 trilles et deux Mazurces
 avec celle que je
 dansé le 5 et l'autre avec
 l'aîné des Mesles Richie.
 je me suis bien amusé.

1794
 Vendredi le 18.

Avant le ~~déjeuner~~ déjeuner,
 Imrozowski nous vint dire
 que Maman nous veut en-
 voyer chez le Roi, avec une
 lettre à sa Majesté, je déjeu-
 nant je suis parti au Cha-
 teau, pendant que nous
 attendions sa Majesté les
 gens nous montrèrent les
 appartemens le Roi: la salle,
 où sont les bustes de

95

plus grands hommes de la
 Pologne, entre autres, celui
 de Morsztyn, de Jamoycki,
 de Laskiewski, De Garnecki &c.
 La Chambre de Marbre ou
 sont les portraits des tous
 les Rois depuis Casimir
 le Grand jusqu'à celui-ci.
 La Sûle de Marbre où se
~~tient~~ on exécute tous les Ven-
 dredis Saint le Stabat Mater
 du divin Pergolèse qui
 mourut en 1733, âge de
 27 ans. La Chambre

D'audience ¹⁹⁶³ ou il y a un
 magnifique Trone et deux
 Tables travaillées en Mosaïque
 d'un gout exquis, que le Pape
 Pie VI. lui a envoyés. Le
 cabinet la sont les Port-
 traits, des Papes, Frédéric
 l'unique, Gustav III.
 Catherine II. Joseph II.
 George III Louis XVI.
 Une petite Table que ce
 dernier lui a envoyé et
 dont le dessus ~~est~~ est de

97

Porcelaine de Diepe dont
la Peinture doit d'une grande
beauté. Apres avoir attendu
La Majesté elle part avec
sa suite précédée de Mr.
le Marechal Polocki qui
frappant avec son grand
Bâton nous nomma et s'ar-
reta. Alors j'eus l'honneur
de remettre m'a lettre, il
nous recut tres-gracieu-
sement, et nous lui bai-
sames la main.

198
 Samedi le 19

Maman nous a envoye avec Mr. Bigot faire des Visites & remettre un Testament & la lettre d'hier aux personnes suivantes: 1. Jurecki Evêque de Cracovie qui nous a bien reçu. 2. Officki Evêque de Posnanie, qui nous a très bien reçu & nous a fait mille politesses. 3. Stanislas Potocki qui ne nous a pas accepté.

4^o ¹⁹⁹ Chrestowicz, qui n'a
pas saisi l'idée de votre
Mission.

5^o Luminiski Palatin d'Ino-
wrodaw nous ne l'avons pas

trouvé ~~à~~ au logis.

6^o Szewuski Grand-Général
de la Cavalerie Nationale
il nous a fait beaucoup
de politesses.

7^o Le Prince Sapieha &
le Prince Holnuk Szabo-
ryski, tous les deux n'étoient

700

pas au logis.

2^o Le f. D. J. Marechal Locke

a dit qu'il fera son devoir

et qu'il contribuera a

Nous etre utile.

g^o Sibinski Evêque de Kiovie.

nous ne l'avons pas trouvé

au logis seulement son frere

le oncle de Kiovie qui

nous donna des bons conseils.

Dans les affaires de Mamam.

10°. Le Prince ¹⁰¹ Sadziwitt
 Palatin de Misna nous ne
 l'avons pas trouve au logis.

11°. Jarusiewicz Evêque de
 , il n' doit pas
 au logis.

12°. Alexandrowicz Palatin
 de Postackie il n' doit pas
 au logis,

13°. Mniozek Marechal de
 la Cour il n' doit pas au
 logis.

14°. Le Prince Sapietka
 Chancelier de Silbuanie

il n'etoit pas au logis.

15°. Le Prince Suthowski
Palatin de Moldavie il doit
sortir.

Nous sommes retourner
au logis je dine puis nous
sommes denouveaux parti pr.
continuer nos visites.

16°. Vicki Euyer de la
Couronne il doit sortir.

17°. Platter Castellan de
Troki, Felbergamp Pala
tin de Livonie, Soltan et
Prasiniski Eveque de
ils doit tous sorti

18°. ^{M. D. 3. 2.} Suchodolski il doit
 sorti. Nous sommes retour
 ne au logis, nous avons
 rendu conte a Maman
 de notre Mission.

Dimanche le 29
 Apres le dîné nous sommes parti
 chez le Prince Adam Gortoryski
 il n' doit pas a la maison,
 je fit rendre un Testament et
 une copie de la lettre, ^{au Roi} de la
 nous sommes parti chez les Pla
 tiers là nous nous sommes a
 muse, de là au logis, Maman

1791.
 donna un grand souper il y avoit:

Madame Korabieska et sa fille,

Madame Hornska son mari, Mr.

Miaszkowski, Fenowicz, Mit-

zynski, Czarnowski, l'Evêque Kosze-

kowski, ses neveux, Mesieurs

Dzihoncy, Baron Goltbusch,

Heyking et Wolff, Mr.

Fahrzewski, Miazkowski, Po-

gulinski, Korocki, Le General

Walewski, Mr. Butrimowicz

Platter, Fabitto, Madame

Walewska son mari, sa

fille, Mr. Ruszinski,
 Leszczynski, Madame
 Radini, Mr. Miraszewski
 Bolez est. la plupart
 de ces Messieurs sont Non
 es, on a souper on a
 bien bu, et bien mangé.

Le Samedi le 20.

Nous sommes parti chez
 Mr. Smuklewicz Peintre,
 avec Mr. Poninski pour
 demander combien nos
 portraits coûteront il.

* 106.3

a répondu. 150 Ducato
 quel horrible chéreté nous
 devons être ~~vous~~ Peint
 en Grandeur Naturel.

Mardi le 22.

Maman a eu la bonté de
 nous Abonner, nous sommes
 donc allé avec Mr. Bigot
 chez Guardasoni nous ⁴avons
 trouvé Madame Morigi,

107
 Bagli, ~~Sonclanica~~, ~~Sesini~~
 Baglioni et la Micelli y
 nous firent beaucoup des
 Politesses, apres d'etre Abon-
 ne nous avons couru dans
 le Jardin de Masinski,
 je dîné je fit mes leçons
 puis Maman nous a
 pris avec soi au Casernes
 des Gardes de la Couronne
 nous avons vut la Place
 ou Lubawski fut decapité

108.

Maman nous l'a montré,
 elle étoit à cette exécution,
 avec la Marchale Gurov-
 ska qui l'a amené, Maman
 étoit âgé environ de 15 ans
 à cette occasion. Revenons
 à notre ^{histoire} ~~passé~~ ^{après avoir} passé cette place
 nous avons vut ~~les~~ petit
 maison ou on enferme les
 foux et les Voliers c'est
 aussi là une Fabrique de

* 109. 3.
 Tabac de la je me suis rend
 da a la maison de la je suis
 parti avec Mr Bigot et
 Mon Frere est a l'Opera
 on a representé Nina, Pa
 per l'Amore la Musique
 est de Paiselli elle me
 plait mieux que Arar
 La Morigi est Nina, Bassi,
 son pere, Baglion est Lin
 dore amant de Nina, Lagan
 na est la Micelli et Gorgo

Soit Campet il disoit tou-
jours allegrement.

Mercedi le 23.

Nous sommes parti chez
le peintre il a fait le
le contour de mon visage
Je me suis promener
dans le Jardin de Measin
Après je dine, je fit m'a
leçon d'Anglois, Nous
sommes allés a pied au
Jardin de Saxe nous y

1113
vous rencontré le petit
Duc de Frigliano nous
avons couru, y faisoit un
temps délicieux, nous vou-
lumes jouer au volant
mais le vent nous l'empor-
toit toujours, du Jardin
jusqu'à la maison de
Pezza il y a 1200 pas.
Maman est un peu
malade elle a mal à la
poitrine.

Jeudi le 24.

Après le dîner le deux aires
 des Messieurs Platters sont
 venus chez nous et nous
 ont prié de venir chez eux
 a un Bal d'Enfant, nous
 avons a eux promis, apres
 avoir fait mes leçons nous
 sommes parti chez eux il
 y avoit, Melle Janiewskie,
Melle Pozniacka, Melle Fa
 rembianka, Melle Bzostowska,
Melles , Melle Hin
 der et ces petites freres,

113.

M^{rs} Unruh, Nous et le
 cousin de M^{rs}. Platters,
 On a dansé des Polonoises,
 des Quadrilles, des Mazures,
 une Galopade, des Cozaques,
 la premiere a dansé M^r
 Constantin Platter et
 la Cadete de M^{lles} Spanier
 skje, la seconde M^r. Casi-
 mire Platter avec M^{lle}
 Zambianka, la troisieme

Mon Frere et ¹Melle Mindegenet
 la quatrieme Le Cousin de M^{rs}
 Platter avec moi. Un Meusel
 que Melle Farembianke
 avec Mr. Louis Platter et
^{un} Grossfater, je souper aussi
 la avec tous ces M^{lles}
 et Messieurs apres avoir
 souper on a danse je
 me suis bien amuse mieux
 qu'au bal chez M^{lle} Sa-
 dowka et Solobubje me
 suis rendu au logis.

Vendredi le 25

Rien de remarquable.

Samedi le 26

J'étoit au Caffé Dansant
de Madame Oginska où
il y avoit, M^{lle} Kosecka,
M^{lle} La Mare, M^{lles}
Kaniéwskie avec leur
Gouvernante, M^{lle} Bies-
towska son frère et leur
Mère, M^{lle} Włodkiew
soeurs, sa mère, son père

N^o 116
 M^{lle} Szytuła, son frere,
 sa mere, Messieurs Guroski,
 qui se sont bien mal con-
 duit, Messieurs Czarnocy,
 M^{lle} Gurdwanowska
 son frere, elle est aupres
 de Madame Oginska, c'est
 par elle qu'on a done ce
 Caffe, Mr Postworeski avec
 sa soeur, sa Mere, &c.
 On a danse toutes sortes
 des danses, entre autre

beaucoup, ^{Les Coziques} je me suis rendu
 du au logis, nous sommes
 descendu en bas chez l'
 Apotecaire avec Mr. Bigot
 pour chercher du soufre et
 du salpêtre, après avoir
 soupé Mr. Bigot nous
 dit de monté chez nous
 il faut vous dire que
 moi je inventé une ex-
 plotion en melant de la
 Limaille de fer, avec la
 Semeniscopodie et Mr. Bi-

1183

got a encore melé du
Soufflé j'aime mieux coucher
les gaiement

Dimanche le 26

Avant le dîné, Nous sommes
allé avec Guy et avec Ma-
ximilien au College de Piar-
rons, Nous sommes donc allé
dans la chambre du Pater
Prefet et Nouat avons
pué de permettre a Messieurs
Kozloski de venir chez
nous, il a permis a eux,

119. B

je envoie Maximilien chez
 les Platters, s'ils y seront
 chez nous, Maximilien
 nous a rapporté la réponse,
 qu'ils y seront je dirai
 Messieurs Muzet sont
 venu chez nous, Il se
 " sont très mal conduit, "
 " au Bal chez Messieurs "
 " Platters en me disant "
 " des insolences et me "

« priant de les inviter chez »
 « nous je ne lui est rien re- »
 « pondre, comme il voyoit que »
 « je ne lui repondroit rien »
 « il a dont dit qu'il tien- »
 « dra de son propre mouve- »
 « ment » Nous sommes
 descendu en prenant nos
 fuils et nous nos
 bandoulieros ou nous avions
 eu de petites cartouches
 compose' de cette nouvel-

le ^{121.} poudre, et ces deux
 Unus vouloient me
 prendre mes allumettes
 et mes cartouches mais
 leur adresse ne se pas bien
 montre, par ce que moi en
 sentant que quelque chose
 me toucho je me retourne
 brusquement; je les laissoit
 s'enuyer un peu; il m'ont
 fait beaucoup d'impertinences
 et se sont allés, quel

122

heureux moment quand
 ils en vint. Les Dattes
 sont venu et Messieurs ~~W...~~
 Mousfi, en a joué au Solvets
 et puis Mr. Rigot a comen-
 a a faire l'experience avec
 la nouvelle poudre puis
 tous ces jeunes Cavaliers
 sont allé dans l'anticham-
 bre et a chaque Messieurs
 Mon Frere a donc une

Cornet ¹²³ de chaque d'eux et
 moi d'allumeter, Messieurs
 Patters, leur cousin, Mr.
 Edward, & Messieurs Hosta-
 ski doit tres content de
 cela, Apres que Messieurs
 Patters leur cousin et
 Mr. Kari sont parti, nous
 jumes au Collin Mat-
 liard avec Messieurs Ho-
 stowski et Monsieur
 Bigot puis ce Mrs sont

parti avec notre voiture
 ils étoit sans gouverneur
 et se sont très-bien con-
 duit.

Lundi le 28.

J'étoit à l'Opéra on
 a représenté, Nina,
 ossia la Pupa per l'
 Amore & Morgia
 bien chanté pourtant
 elle doit en être mé.

Je me suis rendue
 au logis, Maman doit
 partir demain à Paris
 mais elle est un peu in-
 disposée.

Je souper avec Maman
 Mademoiselle Leonore
 Mademoiselle Heyking
 Mon Frere et Mrs. Pigot.



126

MARS.

Mardi 1^{er}

Rien de remarquable.

Mardi 2.

Nous sommes allé au jara
 Vin de Saxe nous y a
 vons rencontré le petit Alex
 androwicz j'accouru avec lui
 je dîné puis je fit ma
 leçon d'Anglois, j'étais

parti ^{à 12 h} à l'Opéra on a
 représenté *Acte 2e* *De*
mus et le Ballet *Rainald*
 et *Armide*, le Spectacle
 a duré jusqu'à 10 heures
 et demi, il étoit beau,
 nous sommes venu à
 pied.

Jeudi le 3.

J'étoit au Jardin de Sa-
 xe je ne pas rencontré

128.
 personne de mes connois-
 sances seulement, le Direc-
 teur des Etudes Hubé
 et Mr. Willferon.

Vendredi le 4.

Vers 10 heures nous
 dinames, Maman part
 aujourd'hui ^{pr.} Berlin,
 je me suis querelle avec
 Mon Frere pr. une

(129)

corbeille, j'étais fâché de
cela, Maman était fâché
de cela et elle m'a bien
grondé, et elle m'a fait
des justes reproches.

Maman est donc partie
vers le heures et demi.

Nous sommes montés chez
nous, le Maître de Desjardins
est venu chez nous,

je n'étais pas aujour
d'hui de bonne humeur.

130. B

je dit des impertinen
ces à Mr. Bigot.

Après quel maître
c'est an' alle, Mr. Bi-

got me dit que je ~~ne~~
n'isais pas se promener

seulement je resterais au

logis et que je jouerais

ou du Violon ou du

Clavecin. A peine qu'il

c'est an' alle je ne vou-

131

~~Cut pas joué par~~
~~caprice puis je joué~~
~~parce que je voyoit~~
~~que cela ne m'avoit rien.~~

M. Rigot est reve-
 nu de la promenade
 avec Mon Frere.

J'ai bien touché au
 Clavecin puis je fit
 bien ma leçon d'An-
 glois et d'Armes, & de

L. 132. J
 avons pu Maitre de
la dernière elle de la
naï frère du célèbre
financier de ce nom
il a 5 enfants sa femme
est morte en chemin
et un de ces fils a eu
le malheur de se
la jambe et après quel
ques jours de souffran
ces il est allé rejoindre

133

sa mere, apres avoir
 fait ses deux leçons, elle
 Bigot est allé se pro-
 mener avec moi et
 Mon Frere au Bois

le
 Samedi 5

~~Jeas & heures du matin~~
 Jeas & heures du matin
 Guy est ^{venu} chez nous
 et nous a dit; que
 Schutz qui est parti avec
 Maman lui a écrit qu'elle
 est tombée malade de Blo-

nie et ^{le 13^e} qu'elle doit revenir
 a 5 heures, j'ai djeuner
 Nous sommes parti chez
 Smukiewicz, j'etoit une
 heure chez lui, et en
 attendant, Mr. Mon Frere
 et Mr. Rigot sont
 parti chez le Baron
 Heyking et Wollff et
 de leur annoncer que
 Maman est malade et
 quelle reviendra.
 J'ai dine puis j'ai

jouerait ¹³⁵ Volant j'ais
 mes leçons, Je suis parti
 à l'Opera on a repré-
 sente Gianina e Ber-
nardone, il devoit être
M. Finti Ceti, mais
 la Caroline Perini est
 tombe malade, le Ba-
 let étoit Cora et Alon-
 zo; on a l'a tres-bien
 danse surtout Michalek
 et la Sitanskala Malins
 Sku.

136
 Dimanche le 6

J'étoit à l'Opéra on a représenté
 M. R. Moresca di Fenizia, Campi
 a joué très bien, le Ballet de
 Cozaques, George Manicki a dansé
 bien dansé, M. Satek a aussi
 bien dansé, le Ballet ensemble
 mes est très joli.

Lundi le 7

J'étoit au Caffé Davant de
 Madame Oborska il y avoit
 M. Les Kiche, Mesieurs Oborsky
 qui sont des Grands Garçons,

Et qui ne savent Rien, leur
 Soeur est une ledeur sans com-
 paraison et si mal adroite,
 Le Maître de Ravoir des
 ces Mafieurs, il jouoit au
 Siclon mais il detonoit d'une
 maniere extraordinaire,
 et sa fille. Voici tous les
 Caffes dansant je me
 suis bien enuyé et est
 le plus mauvais de
 tous.

Mardi le 8.

J'étoit au Bal Dansant
des Messieurs Patka il y
avoit. Melle Christine Lotce

cha qui a plus beaucoup a

Mon Frere, Melle Hendrynska,

Les Princesses Radziwill Ange-
gelique qui m'a plut, ces freres

Les Princes Lubomirski, Melle

Lotobub, Melle Brasterwska, son

frere, le petit Duc De Caci-

gliano, Mademoiselles Kariew-

skie Mademoiselle Jaremi-

bianka, Melle Grocholska

(139)

son cousin, Messieurs
 Ptocki ils sont cousins
 de M^{lle} Pristine Ptocka
 M^{lle} Janowska Confiden-
 te de M^{lle} Pristine les
 cousines des M^{rs} Ptocks
 M^r. Edward, leur cou-
 sin, Messieurs Unruh
 leur sœur cadette ils se
 sont très-mal conduits
 surtout l'aîné. On a
 dansé des Polonoises per-
 nantes ou M^{lle}

Cristine ^{P. 140. 3.} a beaucoup
 s'effort
 a vouloir avoir pr. dan-
 ser avec elle. Entre autres
 le petit Gracholoffi, Mr.
 Constantin ~~P.~~ Pather, Louis
 Mr. ^{de} Bezostouffi et le
 petit Unuk, les deux
 derniers c'est sont jamais
 le pr elle et ce sont battu
 On a danse des An-
 gloises, des Quadrilles

Des ⁽¹⁴¹⁾ Magnanimes en est
 danse 2 avec la Radzi-
witt, je parlai long temps
 avec elle, sur tout de la
 danse; Puis je souper
 aupres Madame Blatter
 j'étoit a la Table des Caval-
liers. Encore avant le sou-
 per Mlle Cristine et Mlle
Solobup ^{ont} ont danse le Menuet
 il n'y avoit pas de place

142³
 par les voix danser il
 y avoit dans l'autre Cham-
 bre ou j'étois avec Mr.
 Bigot et quelques autres
 purses gens entrés ^{avec}
 Potocki avec leur Gouver-
 neur Mr. Piavani,
 les Princes Lubomirski
 avec leur Gouverneur
Mr. Franoir. Vers la fin
 du Menuet tous le monde

a done, ¹⁴³ Bravo, Bravo,
 Bravo et a battu avec
 les mains, j'ai faisois
 la même chose, l'aine
 de Potocki vient chez
 moi et ma demandé
 pourquoi je donois
 Bravo en ne les voyant
 point, j'ai lui est repon
 du que j'ai les entends
 come ils font les pas,

(144)

Toute la compagnie a
rit beaucoup, & la premiere
Bonne Mot que je dit a
Varsovie.

Après le souper j'ai dansé
le Croffater, la Galopade
& Polonoises et une
Masovienne je suis resté
jusqu'à 1 heure et demi
Du matin je me suis
bien tres - bien amusez
C' est le plus beau

Bal de tous ou j'étoit
 et le plus amusant.

Mercredi le 9

Je oublie de dire que
 Maman est venue ce
 matin de son voyage
 Elle étoit déjà près de
 Skodawa là la fièvre
 vint
 chaude et à peine on
 l'a ramené ici, Maman
 nous dit le matin que

146
 nous devons dansé
 de tout notre cocur et
 ne
 que nous devons pas
 dire a Personne qu'elle
 est revenue de son voyage
 Maman c'est levé, elle
 nous a mille fois em-
 brassés.

Madame la Marechalle

Malade est morté

Le jour d'hui a 1 heure

147.

Du matin.

MardiRien de remarquable.
Jeudi

Maman a eu un accès
 de très-fort. J'étois très
 affligé de cela. J'étois
 parti de l'Opéra on
 a représenté, *Pinocchio*
 la paca per l'Amore, la
 Moxigi a très-bien chanté

L. 148. B

Le Ballet étoit le Capitain
Sander A. est tres joli.

Vendredi le 11



Maman s'est porte mieux
que hier, elle nous a per-
mis d'aller chez le petit
Duc de Caughiano je joué
au Domino avec Mon
Frere, Mr. Pigot et lui.
Il a mal conduit. Je me
suis bien amusé.

^{149.}
 Samedi le 12.

~~Après Maman~~ celle-ci un
 peu mieux; Après le
 dîner, Je n'étoit pas sage,
 je me suis corrigé, je me
 suis promené dans notre
 Pisalle?

~~Dimanche le 13.~~

Après le dîner Maman
 nous a dit, de partir
 des Meses Sottan. Nous
 y sommes parti, Nous les
 avons trouvé au logis, je

150.

me sous-engage de la vers

^{haine} 6 et demi nous sommes parti

chez le petit Duc de Cagli-

ne, là nous avons trouvé

Messieurs Patters il y en

avait cinq avec Mr. Cor-

lier Gouverneur.

Monsieur Alexandrowicz


avec Mr. Senne son fils

venant il se tenoit mal

conduit! Il se tenoit mal

conduit que jamais!

Le jour ^{151.} au Pat et a la
 Souris ou ^{au} Loup et a la
 Prebis avec Mesieurs
 Platters puis ils sont
 parti, je joué au Domino
 je me suis rendu aulo-
 gis a 9 heures du soir.

Lundi le 14 

Maman se porte mieux,
 Mr le Baron Razlull est
 arrive de Mitau il nous

192.
 a amené un Courlandois
 nommé Grinblatt Nici des
 Terres Courlandois sur
 l'Etat Misérable du
 Paysan de ce pays:
 Nabags Semacis Kussemnecks
 Kas ten gohron, Kastew preecks
 Laisu mausu paedis
 Udens malkie nadesis
 Darbu pillam meegu maos
 Dubmis isgrausch artinas
 Pitags Kapa palkalu
 Rikotes bischan megguru

153.

Tomika esfi nebednecks
 Nabags Semnecks Karsemriicks:
 C'est une Langue tres
 barbare.

A six heure
 Je suis parti a l'Opera
 on a represente il Talis-
 mano. c'est une Opera
 tres - ennuyante. Puccini
 et Campi ont le mieux
 sante des tous.

Sept. 54. 3
 Mardi 15.

Vers dix heures du matin
 nous sommes allé chez le
 Prince Suthowski nous
 le trouvâmes au logis,
 il est resté tenu avec
 nous, puis nous sommes
 allé chez la Princesse
 pr. lui dire Bon Jour.
 Elle a demandé comment
 Maman se porte je
 puis congé d'elle et
 du Prince, puis nous

166.

Decendimes chez le Baron
 Lesznowski et chez le Medec
 un Franz ami de ^{Mr. Bigot} ~~Mr. Bigot~~ j'ai
 dit au dernier d'aller a
 Prag chez ^{Mr. Jaucy} ~~Mr. Jaucy~~ notre
 maitre d'armes il a un
 fils qui est tres-malade
 ce pauvre enfant a des
 convulsions, le Medecin
 est d'abord alle chez l'en-
 fant. De la je suis
 alle chez le Petit Duc,
 Mr. Bigot a dit la reponse
 si le Prince Sulkowski
 prendrait un Gouverneur

A 56.

a son service Le Prince
 a repondu a Monsieur
 Bigot qu'il le vouloit
 voir, Ma le petit Duc
 nous a servi avec son
 Chocolat. je joue avec lui
 et mon Frere au volant.
 Je me suis rendu au logis,
 je fit mes lecons Ma-
 man se porte un
 peu mieux apres avoir
 dîné je suis allé avec
 Mon Frere et Mr. Bigot

154

~~chez un relieur, Maximilien~~
~~portoit de rien nous,~~
~~Mon vieux Journal des~~
Mois de Septembre, d'Octo-
~~bre, de Novembre, et de~~
~~Decembre. Je le fait~~
~~relier en Veau Marbré~~
~~Rouge et Vert. Je fit~~
~~ma leçon d'Anglois,~~
~~Il faisoit un tres beau~~
~~jour, le Soleil luisoit~~
~~et est au fort come dans~~
~~le mois de May, Jesus~~

158.
 cilli au Jardin-de-Saxe
 il y avoit: Messieurs Hor-
 ski se sont des ennuyeux
 personnes, puis ils
 se sont a n'alle, a peine
 qu'ils se sont a n'alle
 Mrs. Plocki je me suis
 amusé avec l'aine, j'ai
 parlé de sa cousine
Melle Christine, et du
Bal de Patter, et ce
 qu'il fera dans sa vie
 et de la guerre: qu'elles

(159.)

entreprises ils se prome-
 tent, je me promenoit
 dans les allées des cotés
 et mon frere se prome-
 noit avec les cadet aussi
 dans les allées des cotés
 et Mr. Bigot et Mr. Pico-
vani se promenoit dans
 l'allée du milieu j'ai
 accompagné Mesieurs
Polo jusqu'à leur lo-
 gis ils logent à Marivill

160.

nous sommes montés
 chez eux ils avait un
 petit chien qui etoit
 tres-joli. Je me suis
 rendu au logis, j'ai tra-
 ché au Clavecin, Maman
 se porte mieux

Mercredi le 16

Maman se porte mieux
 et la fièvre a cessé.
 Je suis parti à l'Opera
 on a representé Nina

~~ona~~ ¹⁶¹ ~~la~~ ~~face~~ ~~per~~ ~~l'ama-~~
 re, Alexandrouis étoit
 aussi, je me suis amuse
 avec lui, On a represen-
 té l'Orpheline d'Espagne
Mibrak et la Malinche
 ont danser le phan-
 Ange ils l'ont tres-bien
 dansé.

Jeudi le 17

Maman grace a Dieu
 se porte mieux. Vers
 5 heure et demi je suis
 alle a pied chez Mesieurs

(162)
 Patters avec Monsieur Bi-
 got et mon Frere.

A six heures

Quand nous sommes venu
 chez Messieurs Paters nous
 avons trouvé le Petit Duc,
 Mon Frere a joué au Bil-
 lard avec Mr. Bigot et
 Mr. Jean Patter, Moi j'ai
 joué au Calabrac avec
 le petit Duc, Mr. Louis
 et Constantin Patter,
 puis j'ai joué 10 parties
 et je suis parti a l'or-
 ges avec notre voiture

1633
Vendredi le 18.

Rien de remarquable

Samedi le 19.

Après avoir dîné, Maman
 nous a fait dire de partir
 chez le Baron Heyking
 et de demander après
 l'Etat de sa santé.
 Là nous sommes parti
 de lui après l'ordre de
 Maman nous sommes
 parti chez le Petit Bra-
 sinski et nous lui avons
 félicité pour son ~~jour~~ sa Fête.

(C'est aujourd'hui le St. Jo-
 zeph) De la je suis parti
 chez Mr le jeune Czacki
 ou le Sauvage là il y
 avoit: Le petit Prince
 Czetwertynski encore a-
 vant cela nous étions chez
 son Père de le demander
 après l'Etat de sa Santé
 parcequ'il étoit malade
 il y avoit chez Mr
 Czacki, Mr Oboznic
 Krasinski ou nous étions
 auparavant, j'ai goûté

165.3
 et je me suis miserable-
 ment amusé.

A 7 heures
 De Madame Caaze
 nous sommes parti-
 chés le Petit Duc, mais
 nous ne l'avons pas
 trouvé au logis de là
 nous sommes parti au
 logis, Maman nous
 a dit de faire tous ces
 routes et encore de plus
 maman nous a dit

De partie ¹⁶⁶ d'Opera nous
 y sommes parti On a
 represente Heur Re
D'Ormus nous sommes
 venu au 4^{eme} Acte on a
 represente le Ballet des
Pecheurs on a mis une
 nouvelle Scene ou Mibalek
 qui estoit un Paysan
 ne veut pas redonner
 le Chapeau de son amante
 qu'Alui a prit (l'amante
 i' estoit la Maliska)

L. 167. 3

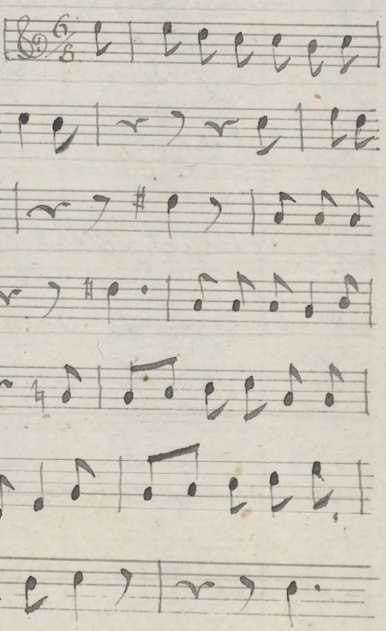
je me suis rendu au
logis.

Dimanche le 20.

Je suis parti à l'Opera
on a represente La Contadina
del Spiroto ossia la
Marchese del Tulipano
La Crespi a prit le Role
de la Caroline Principessa
premiere, se chant pas
si bien que la Derniere,
Poniani et surtout

168.

Campi qui a chante
une Air en Polonois
que Voici:

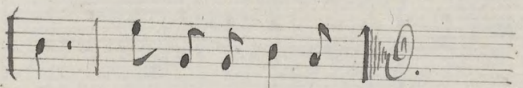
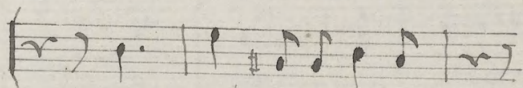
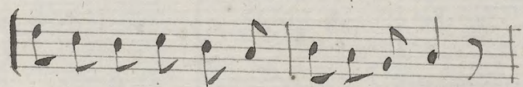
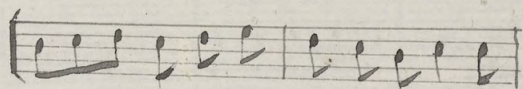
Andante. 

The musical score is written on seven staves. It begins with the tempo marking 'Andante.' and a 6/8 time signature. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and a key signature change to one sharp (F#) in the third measure of the second staff. The piece concludes with a double bar line and repeat dots at the end of the seventh staff.

169

Handwritten musical score for piece 169, consisting of eight staves of music. The notation is in 6/8 time, indicated by the time signature at the beginning of the first staff. The music is written in a single melodic line on a five-line staff. The notation includes various note values (quarter, eighth, and sixteenth notes), rests, and accidentals (sharps and naturals). The piece concludes with a double bar line at the end of the eighth staff.

1703



Kawa. I.

Wystatę Marynię zyc sobie,

szczęśliwie zyc sobie, szczęśliwie,

Ah! moja Marynię! Ah! moja

Marynię

Lecz cierpie²ć osobliwie¹ musze³

Lecz osobliwie¹ cierpieć² musze³

(171)

Ab moia Maryniu.

~~Nie sypiam nie idam cety w kochaniu~~

~~Przytomna mi iestes przy moim sniadanii,~~

~~A zawsze me koki ia tu obieciam~~

~~A zawsze smutnieczy do domu powracam~~

~~Nie sypiam nie idam cety w kochaniu~~

~~Przytomna mi iestes przy moim sniadanii~~

~~A zawsze me koki ia tu obieciam~~

~~A zawsze smutnieczy do domu wracam~~

Ab! moia Maryniu Ab Moia Maryniu

II.

~~Natym tu gancezku nie widac ci wiele x~~

~~Ab moia Maryniu Ab moia Maryniu~~

~~x Lecz ia ko ciebie ia ta stois x Ab moia Maryniu~~

~~Chiat bym ia ruczy temu wiedziec~~

~~P. wiedz Maryniu czy chcesz miezniec bo~~

~~co ia ciebie nikt te go nie wie, zdalek~~

ciebie moie zycie

Dans le ¹⁷²second Acte
au lieu que Campi et
Ponciani doivent monter
sur des Chevaux mais
aujourd'hui ils ont
montés sur des Anes
Ponciani est tombé de
son An et apres le
Combat Campi et
Victoria et baise son
An l'An de Campi
ne voulut pas sortir

Le Medecin d'Anno vou-
 lut le faire sortir mais
 l'Ano lui donna un coup
 rude qu'à peine il
 puis se tenir. Le Par-
 tere a ut a gorge
 de ployé. On a representé
le Ballet de Henry II
et de Rosemonde c'est
 un Ballet tres-triste
 La Malinska a tres
 bien joué.

1763
Lundi le 21.

Rien de remarquable
 ce que nous étions au
 jardin de Saxe avec
 Mr. Bigot, Mon Frere
 et Mr. le Baron Lesz-
 nouski, Notre Maximi-
 lien se gâté toute a fait
 il boit et joue qu cartes
 dans des cabarets, au
 contraire que le Courlan
 dois, ne boit pas et ne
 joue pas, et reste toujours
 au logis

Mars le 22

Mr. Bigot a mal de
 tête j'ai lut en Polonois
 j'ai écrit, et la Geogra-
 phie de Pologne, j'ai
 appris les Verbes Anglois
 j'ai copie aussi une
 Proposition de Geometrie
 je dine avec Melle
 Leonore et Mon Frere
 Apres avoir dine j'ai
 joué au Calabrac avec
 Mon Frere j'ai perdu
 deux gros.

^{A 176 A}
 j'ai touché du Clavecin
 comme d'ordinaire.
 Maman ne voulut pas
 nous abuser j'étais triste
 de cela.

Mardi le 23.

Après avoir dîné j'ous
 allé avec Mon Frere et
 Mr. Pigot sur le pont
 de la Fistule nous avons
 vu le Pateau qui se
 presente tres-bien de
 la on voit aussi les Her

après avoir ^{1. 7 7.} pris ma
 leçon d'Anglois et D'ar
 me, je me suis rendu
 au jardin de Saxe, là
 il y avoit Le petit Duc
 il étoit mal conduit
 et il voulut jeter le
 bonnet de Latete à mon
 Frere et le jetta effecti
 vement et quand mon
 Frere voulut relever
 son bonnet le petit Duc
 lui marcha sur les pieds
 et lui de mit le pied droit.

178.
c'est un Pollicon qui
veut faire l'Organt,
Mon Frere c'est apuye
pres sur moi jusqu'à
la maison, puis je
touche du Pavé en vers
la fin de cette leçon
Mr. Biget et mon
Frere sont venu pe
me relever je veut
m'a n'aller et Mr.
Kucy me done encore

1793

une Polonoise moi je la
 joue' Mr. Kucy me la
 veut faire repeter je ne
 veut pas et je suis opi-
 niatre, Mr. Bigot me donne
 une penitence d'etres au
 milieu de la Chambre
 et de ne pas dire un
 mot moi dans la rage
 j'etait tres-fache sur
 Mr. Bigot apres que
 Mon Frere a joue' je
 suis sorti de ma penit-

(180)

Tence avec la permission
de Mr. Bigot.

Jeudi le 24

Maman se porte mieux

Mon Frere est au lit

il a mal au pied le

Medecin Franz lui a

ecrit une recepte j'ai

dine' avec Mr. le fere de

Mr. Roskull, Madame

Roskull, Heyking avec

son mari, M^{lle} Heyking

181.

soeur de la notre qui a
 la fièvre chaude, Mr. Geothus
 Secrétaire des Etats de
 Courlande, Mr. Geothus
 Conseiller du Consistoire,
 Mr. le Baron de Witten, et
 M^{lle} Leonore et Maman,
 Après avoir dîné Ma-
 man a envoyé par Messieurs
 Kozłowski ils sont venus
 j'ai me suis amusé avec
 eux et Mon Père aussi.

182.

Vendredi le 25

La Fête de Notre-Dame
de Murs

Vers dix heures j'ai écrit
 mon Journal j'ai amusé
 Mon Frere j'ai dîné j'ai
 joué au Mariage avec
 Mademoiselle Leonore
 et Heyking au Cornard.
 Je suis monté chez M.
 Bigot j'ai goûté puis
 M. Bigot nous a apit
 le jeu de Rumpsek.

1853

Samedi le 26

Rien de remarquable.

Dimanche le 27

Après avoir dîné Nous avons
 envoyé chez les Raters mais
 ils nous ont fait dire qu'ils
~~ne~~ nous faisoient demander
 pardon parcequ'ils étoient
 invités chez les Radziwills.
 Nous avons envoyé chez Alex
 sandrowicz il nous a fait
 dire qu'il nous accepte
 Comme nous voulumes sortir

L. 184. 2.

Messieurs Lotocki Nous ont
 rencontré sur les escaliers nous
 avons donc allé au devant d'eux
 j'ai joué au volant avec l'airé
 apres qu'ils se sont a'n allé
 Mr. Bigot, Mon Frere avec moi,
 tous trois sont allé Chez Mr.
 Alexandrowicz j'ai joué au Lots
 dats et au Domino j'ai gagné
 six gros. je me suis rendu
 au logis. Maman est un peu
 retablée.

A. 188. 3

Lundi le 28.

Rien de remarquable.

Mardi le 29.

J'ai suis parti au Concert
 que Jaworski et König ont
 donné le premier joue bien l'Adagio
 que l'alto, le second joue mieux
 l'Allegro il y avoit La Princesse
 Lubonowska, La Princesse Stolnik
 Gartoryska avec ses filles
 Madame Wlodek, sa Soeur,
 Mr. Watecki, Mr. Weizenboff
 La Princesse Lubomirski, Mr. Rze-

186. 21

. muski, Oct .

Mercredi le 30.

Maman c'est chagriné et est re-
 tombé malade, Maman nous
 a donné de l'argent pour nous
 abonner, nous sommes donc parti
 pour s'abonner pour un demi
 mois parce que la troupe
 part vers Pâques il ne voulait
 pas prendre l'argent c'est
 à dire l'homme de la caisse
 parce que ce ne pas le
 Maman nous a donné 4^{le}

Ducats, ^{187.} donc nous avons
 donc 2 ecus pr. nous leois
 parce que pr. mon Frere on
 ne paye pas, Nous sommes
 donc entre dans le Theatre
 On a representé Il Finti
 Ceti ou la Caroline Perini
 a chanté la premiere fois
 apres sa maladie, elle a
 chanté l'air si qual-cun
 me dica en Polonois on
 a crié fora et au Terzetto
 tupe te, tum, le Ballet Didon
 abandonné il est joli, il est

plus beau que les Ballets
 des Pecheurs, d'Orpheline
 d'Espagne et d'Alexandre
 et Campaspe, le petit Malenst
 c'est tres mal conduit il
 a pue.

~~Jeudi le 31.~~

Mr. Bigot est tombé mala
 de nous devons paitie
 chez Messieurs Totaki;
 j'etait fache de cela,
 j'ai touche du Quinquina
 Maman se porte que tres

189.

peu mieux elle vomit de
 la bile. Madame Goren
 ska étoit les Maman et
 écrivoit j'ai croyoit que
 c'étoit Madame Koskull
 je lui ^{est dit comment} ses enfants a portoit
 Madame Gorenka a beau-
 coup us et Maman aussi.

* * * * *

Avril

190.

Avril

Vendredi le 1^{er}

Maximilien a pris son congé,
 on me n'a pas tombé aujourd'hui,
 Après avoir dîné nous sommes
 parti chez Messieurs Potocki, leur
 Tante Madame la Castelane de
 Ramin^e nous sommes allé chez
 elle, l'aîné des Messieurs
 Potocki qui nous a présenté
 je joue au Tailleur avec le
 cadet, ils ont un cousin qui

A 191. B

est un marchand.

Samedi le 2.

Après dîner nous sommes partis à l'Opéra on a représenté
 Le Nozze di Figaro La Musique
 est de Persecchini elle est si abo-
 minable qu'elle fait se boucher les
 oreilles, Persecchini étoit le
 Directeur de l'Orchestre et étoit
 si fier de sa composition qu'il
 s'est donné Bravo, vers la fin
 du 3^e Acte nous sommes partis
 M. Bigot étoit très content de cela.

192. B.

Dimanche le 3.

Après avoir dejeuner Mr.
Bigot m'offrit de copier
les Maximes de Flore
prises de la seconde Ode du
troisieme Livre: les trois:

Que ~~noirce~~ sous l'air d'une austere
milice:

Aux plus rudes travaux le soldat s'endurcit
Qu'il sache avec orgueil souffrir la pauvreté
Habillé à manier un coursier plein d'audace
Que la lance à la main il enfonce il beugle.
Les plus fiens acadrons du Parthé cadoute
Qu'il bagne avec ardeur les périls de la guerre

L. 103. B

N'ait pu toit que le ciel, et pu lit que la terre
 De l'amour de l'honneur que son cœur soit
 éprouvé.
 Du haut des ^{ses} remparts qu'une Reine barbare
 Lige à ses premiers coups des maux qu'il lui
 prépare.
 Et que son desespoir éclate par des cris,
 "Où! que mon jeune époux, noui loin des allarmes,
 "N'aille pas exposer sa foiblesse et ses charmes,
 "Contre ce fier lion qui per~~e~~ au dernier rang!
 "Rien ne peut arrêter les efforts de sa rage,
 "Ciel! plus il a semé d'horreur et de carnage,
 "Plus il est affamé de mortels et de sang.
 Sur des remparts fumans par la patrie
 Est le sort le plus doux le plus digne d'envie?
 Il consacre à jamais la gloire des braves
 La mort aime à fuir par le lacis qui l'envie

194.

Elle se fait un jeu d'abatte dans leur fuite
 Ceux qui, saisis d'effroi, descendent leurs bras
 La solide vertu, ^{peux} fière sans arrogance
 N'a jamais à regret d'un refus qui offense
 Rien ne peut de son sort ternir la dignité
 Que le peuple inconstant l'insulte ou la ravère
 N'en lui ravit point l'auguste caractère
 Les marques ni les droits de son autorité
 Des apaisante main elle avec l'empire
 Trace au milieu des airs une route figurée
 A ceux qu'elle a rendu dignes de nos autels:
 Et fuit avec dessein et d'une aile rapide
 D'un vain peuple assemblé la prudence stu-
 pide.
 Et ce globe de fange ou rampent les mortels
 De l'air, du secret l'observateur fidèle.

A. 1-95. 3

Aura sa place ^{inco} sur la route éternelle ;
 Malheur à qui trahit les mystères des Dieux.

Qu'un même toit jamais ne nous serve d'asile

Qu'il ne soit point admis dans mon vaisseau

Si je vais affronter les flots ^{gile} séditeux.

Souvent de Jupiter la severe vengeance

Frappé du même coup la timide innocence

Et le crime insolent, objet de sa fureur.

L'impie espère en vain éluder sa justice ;

Tôt ou tard eclaira le jour de son supplice,

Dont le spectacle affreux sera caloteux,



§ 19, 6. ^{De}
 Après avoir dîné j'ai écrit
 mon Journal puis nous sommes
 allés à pied à l'Opéra avec Nucy
 parce que Mr. Bigot étoit indisposé
 on y a représenté Le Nozze di Figaro.
 et le Ballet des habitans de l'Isle
 de Kamkatat voici le sens de
 ce Ballet:

„ Un Capitain Anglois / nommé
 Alfonso / étoit Michalek / ayant abandonné
 sa femme Eugenie / Malinskaja /
 sur l'Isle de Kamkatat / il fut
 jeté avec son Negre / George M. /

§ 197. 2

et se jettent sur le rivage pour se
 reposer, le Negre en fait de même
 et reve qu'il est encore au milieu
 des flots, Pendant qu'ils dormaient
 Eugenie sort de la grotte pour
 aller à la chasse mais ne trouvant
 aucun gibier, elle veut rentrer
 dans sa grotte lorsque tout à
 coup elle aperçoit son mari
 et le reconnoit à tour de ces fleches
 contre lui mais bientôt la pitié
 remplace le desir de se venger,
 Elle se retire dans sa grotte pour

198.

lui chercher des fruits et en
 apporta a lui, il se reveille et
 trouvant ~~les~~ fruits ilveille son
 Negre ^{qui} les mangent et lui pendant
 ce temps ^{il} cherche qui les a aporé
 et s'avançant vers la grotte il
 lit ces mots: Eugénie abandonnée
 par son Mari Alfons, il fomit
 en lisant et se cachent par la
 Vix, elle sort de la Grotte et
 regarde vers la Mer, dans ce
 temps Alfons avec le Negre
 sortent et le premier ^{condu} aux pieds

129.

De son épouse ils sont contents
 Lorsque tout-à-coup le Nègre
 Vint annoncer que des Sauvages
 Courent après lui et que leur
 Roi, leur avoit ordonné de pren-
 dre Eugénie et de lui amener,
 Alfonso au désespoir n'ayant point
 D'armes dit qu'il se veut defen-
 dre avec ses bras. Les Sauva-
 ges entrent et veulent prendre
 Eugénie mais Alfonso et le Nègre
 s'opposent le Dernier est chargé
 Et le premier se défend, ils le pre-

(200.)

nent pourtant et l'entraîne
 avec son épouse, le Nègre voyant
 qu'il n'y a point de danse
 grimpe sur un Rocher et aper-
 çoit de loin le Vaisseau, d'Alfonso
 il crie et fait de signes qu'ils
 aborderont ils le font et Ferdinand
 et Alexinski et Isabelle, Magdoua
 sa femme avec les autres dansent
 une tres jolie le Nègre raconte
 tous qui se passe et Ferdinand
 avec les autres Espagnols vont
 pr. les secourus. Dans le même
 temps on aporte Alfonso et

A 201.
 Eugenie au Roi / Nurtz Maïta
 du Balet / le Roi la veut embrasser
 mais elle le repousse et le veut tuer
 avec un Poignard mais les
 gens qui estoit aupres de lui l'ar-
 rete et fache; les Sauvages pre-
 nent Alfons et l'enchainent
 au pied d'un Rocher, et Eugenie
 fut aporte dans une cabane
 dans le temps que les Sauvages
 se croient asurez de leur victi-
 me; les Espagnols viennent delivrer
 Alfons et Battent les Sauvages,
 leur Roi est tuer par le Negre?

On s'accorde et on danse, Mikaliki
 & danse deux Solo, la Malinska
 aussi deux et George Manicki
 & danse un Solo il faisoit des
 Soliturne, des grandes changemens
 des jambes &c. j'ai souper
 et je me suis coucher.

Lundi le 4.

J'étoit au Jardin de Saxe il y
 avoit: Mesieurs Bloch, je me
 suis bien amusé avec eux
 de plus il y avoit les Princesses
 Radziwitt, je me suis promener
 et j'ai parlé en Anglois.

A. 203.
 Mardi le 5.

J'étais à l'Opera à pied
 parcequ'il faisoit un beau jour.
 Nous avons fait un tour au
 jardin de Krasinski, et de là
 nous sommes allé à l'Opera
 on a représenté il Petri Parigi
 no la Musique est de Cimaros.
 Elle ^{est} plus belle que celle de Per
 secheni, Vers le commencement
 du Ballet du Roi Pasteur
 Mon Frere est tombé malade
 nous nous sommes à n'allé
 et la oufent les Domestiques

§ 204

~~nous avons cherché notre
 Gierblott mais il n'y étoit pas
 Monsieur se trouvoit de plus
 en plus nous sommes donc entré
 dans le plus beau Caffé de
 Varsavie nous y sommes entré
 dans les chambres du maître
 Mr Pierre est assis sur
 un canapé il a vuait, Un
 Marcour cherche notre suture
 mais inutilement, Le maître
 du Caffé est un très bon et
 homme il le Confiseur du
 Prince Apostolique, Nous avons
 prié d'envoyer par une Remise~~

205. J
 il a envoyé, comme nous voulumes
 partir au logis, Mr. Digot a
 payé par le The mais le Mai-
 tre ne le vouloit pas prendre
 nous sommes descendu chez
 nous. Avec Maman cela va
 mieux.

Mercredi le 6.

J'étoit au jardin-de-Saxe
 il y avoit les Princesses Madzi-
 witt, Messieurs Guroski qui
 se sont très-mal conduit
 le Petit Prince Czetwertynski
 et Mr. Guroski je me suis ren-
 du au logis

(206.)

Tendredi le 7.

Après avoir djeuné, Mon
 Pigeot nous avoit dit bien
 que nous irions a Lagienki
 s'il faisoit beau temps, cepen-
 dant il se leva de bonheur
 et ne nous s'excilica pas, déjà
 je me fuchois voyant le temps
 Delicieux qu'il faisoit, et lui
 en fis des reproches ameres
 auquel il ne repondit pas, Mon
 Frere fut capricieux, mais puis
 Mon Frere come moi onf deman-

de pardon ^{du 20^e} à Mr. Bigot,
 il fit ateler la voiture, Nous
 voyant se repentire de nos tres
 caprices, Nous sommes parti a
 L'Alée. d'Uiazdow. Vis-a-
 vis des Casernes de la Garde
 de Lithuanie ou j'ai suis 12
 homes de ce Regiment ont
 fait l'exercice a marcher,
 ils l'ont tres-bien fait et
 l'Officier ^{petit} qui les coman-
 dent ^{en} estoit tres-doux. Nous
 sommes parti a Sazienki

208. 2

Elle est située dans un Valon
 environné des Montagnes et
 sur une de quelles on décou-
 vre les Casernes et une petite
 Eglise nous nous sommes
 promener dans différents allés
 nous avons vu le Detour
 du Palais de Sazienki et
 auprès de ce Palais il y a
 un Style verticale de Mar-
 bre Blanc avec un Gno-
 mon de Cuivre, nous sommes
 entré dans le Caffé, nous avons
 joué à la Basse, j'ai perdu

Le 20^{me} 1779.
 La partie, nous avons bu
 du Caffé dans Mr Myrskowski
 et Mr . ont joué au
 Billiard, Mr Pigot a fumé
 sa pipe, et après nous sommes
 allés sur un Pavillon Chinois
 qui étoit sur le grand Chemin
 il est très joli et il est tous
 couvert de Feu blanc et les
 escaliers sont des pièces
 des tailles, nous sommes retournés
 au logis nous avons bien
 couru à tous ses promenades
 Il faisoit très-beau et chaud.

(210.)
 Apres avoir diu' j'efs une
 leçon de Geographie et d'An-
 glois puis nous sommes allés
 a l'Opera. Mina via la Pava
 per l' Amore La Morigi a
 tes-bien chante, On a representé
 le Palet de Capitain Sander
 dont voici le sens:

Un Capitain Espagnol nommé
 Sander parcourait le Monde.
 Il faut savoir que dans
 l'Isle de Caroline il
 y avoit un Caze qui avoit

211.

Deux filles et a un desces
 favori il veut donner Laine,
 mais elle a ^{un} presentiment et
 ne veut pas, le Pere la force
 et come elle donne sa main
 au favori pe se marier on
 entend des coups de Canon
 Les Americains surpris sont
 etonés, la frayerie les prends
 et ils fuient, C'etait Sander
 qui y aboirdoit toute sa troupe
 pe des soldats se disperse
 Dans l'Isle, la Cabane du
 Curé etoit la ou ils aboirt

2 1/2
 abordoit, une Espagnole avec
 soit la fille du Cacique et la tierce
 de sa Cabane, Mibatka ou Jander
 a beaucoup plus a la fille
 et elle le veut ^{embrasser} mais l'Espagno-
 le qui l'a tiré la repousse et
 lui dit que ^{ce} ne pas le mode
 d'embrasser toute suite seule-
 ment que peu a peu il le
 faut s'accoutumer. Dans ce
 temps les soldats qui étoit
 dans l'Isle prirent tous
 les habitans et le Cacique mè-
 me et son favori

1213.

au son du tambour les
 Américains s'effrayent de
 ce-la. Sander fis aprocher la
 fille du Cacic et lui dit de
 donner un coup au tambour
 Elle le fait et les Américains
 s'effrayent, le Cacic lui demande
 ce qui veut faire dans cette
 Isle par quelle raison il est
 venu et qu'il en doit sortir
 Sander le veut mais les au-
 tres Copagnols et les filles
 du Cacic le prient, il fait
 present au Cacic et aux
 Favori des Rubans, et aux
 filles du Cacic ainsi des Rubans

Apres qu'ils ont dansé
 Sander devient amoureux
 d'elle et lui dit qu'elle doit
 venir dans sa Cabane qui
 est aupres du Rivage, à
 peine que Sander y entre
 les Officiers et les Soldats
 sont sous les Armes, la fille
 du Cacic, vient avec sa
 sœur et d'autres Americai-
 nes, Sander lui fait goûter
 du vin, elle dit que cette
 boisson est tres-bonne,
 Sander qu'il veut rester

1715

seule avec elle ont lui obéit.
 Dans ce temps qu'il parle
 avec elle son Père avec le favori
 ils attachent des mains
 elle mais Sander leur défend
 ils sont plus fort et brapous-
 sent et la prennent Sander
 fait signer a ces Soldats
 de le suivre. Dans ce temps
 le Caxic et son favori amènent
 la fille dans un Vallon fertile
 le Caxic lui reproche d'avoir
 l'entretien avec Sander et
 dit au favori qu'elle ^{est} dans
 sans pouvoir et qu'il la peut
 tuer il l'a veut tuer mais

L'humanité ^{A 2 16th} le prend ~~elle~~ dit
 quelle le doit épouser elle ne
 le veut pas, il l'enferme
 dans une sombre grotte dans
 ce temps l'autre fille voit d'un
 petit pont tous ce qu'il se
 passe elle descend dans le
 Vallon et elle se cache entre
 Des broussailles, Sanderby
 Desent aussi impatient de la
 trouver ^{il est à dire celle qui étoit dans la} et ce veut ôter la ^{grotte}
 vie avec son Ep^x il étoit
 tous seul quand l'autre fille
 vient tout d'un coup et lui
 dit qu'il doit chercher sa

217. ² ^{que}
 L'écuyer, il lui répond depuis
 longtemps ^{il l'a cherché} et ne la peut pas
 trouver elle lui montre la
 grotte il entre et la trouve
 content de la trouver, et s'amuse
 avec elle lorsque tout d'un
 coup le cacic veut le tuer
 mais ses filles l'arrêtent al-
 ternativement lorsque Sander
 se retourne et voit le cacic
 qui veut le tuer il prend
 son épée et se défend lorsque
 le cacic appelle ses sujets
 ils tombent sur Sander sous
 le commandement du favori

(218)
Sander se defend lorsque
ses Officiers et ses Soldats
accourent battent les Ameri-
cains, ~~ceux~~^{niens} fuient, ont leur
coupe le passage et ont les
battent a platte-couture le
Tazic tombe Par terre et
Sander le releve et lui
rend sa fleche, lui dit qu'il
est entre ses mains et il
le peut tuer, le Tazic deman-
de a ses et aux Espagnols
s'ils confirment, les deux
Peuples que non, le Tazic
marie sa fille a Sander.

2. 19. 3
Lendemain 18.

Après avoir dîné nous sommes
 allés ~~au~~ ^à ~~près~~ ^{des} rivages de
 la Vistule, nous étions au près
 la Chaloupe du Roi nous
 y voulumes entrer mais
 Mr. Pigot ne nous permet
 toit pas.

Samedi le 9

I' étoit au Jardin de Saxe
 il y avoit les Princeses Ra-
 drivils, & aussi entre autres
 deux Mademoiselles et des
 Cavaliers ceux-ci avoit un

R. 220. ⁴
 pauvre ge. je parle An-
 glais avec Mr. Bigot.

Dimanche le 10

Maman se porte mieux.
 Tous ce matin étoit le
 Maître d'Anglais un enuyent
 personnage. Après avoir diné
 Maman nous fis appeler
 avec Mr. Bigot et lui dit
 d'aller chez le Peintre Mu-
 nieux et de lui dire que
 nos portraits ne sont pas
 ressemblant. Mr. Bigot

y est allé avec ²²¹ 50 Ducats
 pour le lui rendre Mr. Pi-
 got arrangé si bien que
 le Prince n'a pas accepté
 les Ducats et a répondu
 que si Maman garderoit
 le tableau cela feroit du
 tort a sa reputation Mr.
 Pigot a rendu conte de sa
 mission a la Maman il
 a rendu aussi le 50 Ducats
 Nous sommes parti a la
 Comédie Polonoise on a
 representé *Nienawis*

* 222. *

Ludzi y Zet traduit de l'Al-
 lemand et rendu National,
 par: Mr. Lesznowski Amiè
 de Mr. Bigot c'est une
 tres jolì piéce je pleuvé
 On a representé le Ballet
 des Cosaques (Joyes Tome I
 pag 195).

Lundi le 11

ON a representé Il Finti
 Creti, la Caroline Piani a
 chanté tres-bien, Caie.
 Si qual clo' un medice.
 en Polonois. Ponciani a Detto
 né beaucoup.

F 223. 3

Mardi le 12.

Vers Midi nous sommes allés
 au-jardin-de-Saxe nous
 y avons trouvé le jeune
 Grabowski et Alexandrowicz
 avec leurs Gouverneurs, le
 dernier c'est a n'allé avec
 le sien, Grabowski nous a
 mené à un vieux Mur, il l'appelait
 Forteresse c'estoit en un mot
 dit, une Masure, je me suis pro-
 mené dans le jardin, il n'y
 avoit personne?

4 2 2 A 7

Mercredi le 13.

J'étoit à l'opéra on a présenté
 la Vierge del Sole entre-
 melé des Ballets Nous n'avons
 pas entendu la fin de la
 pièce la Musique est l'Amoro-

50.

Jeudi le 14.

Après avoir dîné nous avons
 fait notre leçon d'Anglais
 J nous sommes chés le Polo-
 Mi nous ne les avons pas
 trouve au logis nous sommes
 donc allé au jardin de Saxe

225

j'y ai trouvé les Potocki
et les Lubomirski les pre-
miers se sont a'n'alle

j'ai causé avec le cousin
de Mesfreres, Mr. Bouard
des diferents chausces.

Vendredi le 15

Après avoir dîné je touché
du Pavain et au Nilon.

je suis allé chez Maman
elle est très content de moi

je pr ~~...~~ de me donner
12 florins elle me fait signe

{ 226 }

que oui je vais chez
 M^{lle} Leonore et je lui
 dit parcequ'elle a l'argent
 entre ses mains, elle ne veut
 pas me voir, et elle va
 chez Maman, elle retourne
 et dit que non et que
 Maman lui a dit qu'elle
 ne doit pas donner, moi
 je me suis allé en haut
 chez-nous. Mr. de Sundry
 étoit malade il avoit la fièvre,
 voici ^{une} recette de Pomme.

227

Dont Mr. Pigot nous a
fait faire l'expérience,

qui nous a beaucoup plu,

Al. 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100
à la giraffe 100 100 100 100 100 100 100 100 100 100

Nous sommes parti à l'
Opéra on a représenté Nina
ou la Pica pour l'Amour
on a représenté cette Opéra
pour la dernière fois et le
Ballet du Peinteur qui
a plus beaucoup à Mr.
Pigot, c'estoit un Benefice
des Danseuses. Après

[2 2 8]

être rendu au logis,
 j'ai souper, Melle Co-
nore m'a dit que Maman
 n'a pas permis d'y aller
 je lui est répondu que
 cela n'était pas vrai, Mr.
 Pigot m'a grondé que je
 ne lui est pas dit et que
 je n'irai pas demain à
 l'Opera si cela n'était pas
 vrai j'irai, je me suis
 couchée.

229.
 Samedi le 16.

Après avoir dit Maman
 nous a permis d'aller à
 l'Opéra nous y sommes
 allés par notre abonnement
 on a représenté *Il Vint*
Créti la Cardine & très
 bien chanté; on a représen-
 té aussi le Ballet de Re-
 naud & *Amide* Ballet
 favori de Mr. Pigot il
 est très-joli le spectacle
 à deux vers 10 heu-

* 230. *

Dimanche le 17.

Après avoir dîné nous
 étions sur le Balcon,
 nous sommes parti chez
 les Patters nous sommes
 allé avec eux à leur petit
 jardin il est situé au-
 pres du Palais. Là nous
 avons couru nous avons
 fait des arcs. nous y
 avons tiré j'étais avec
 Mr. Constantin, une ban-
 de Des Tatars j'ai tiré

231.

avec lui en courant,
 il y avoit un but que je
 attrappé en y tirans nous
 avons joué des Comédies
 sur le Gazon et des Ba-
 lets, nous sommes montés
 chez les Potters j'ai joué
 trois parti des Dames
 avec Constantin, je me
 suis rendu au logis.
 La Duchesse est arrivée
 aujourd'hui dans la nuit.

Lundi le 18.

Nous avons fait nos leçons

{ 2 3 2 }

je dirai nous sommes allés
 au - Jardin de Saxe la
 Duchesse loge dans le Palais
 ou premierement demeur
 rois Stekelberg. ce palais
 aboutis au jardin.
 La Duchesse étoit chez
 Maman mais Maman
 ne la pas accepté. Il
 y a un Procès entre
 son Mari et Mon Père
 parceque le premier a
 prît tous et le second rien.

1753

Mon Pere lui fit un Proces
 qu'il doit se partager
 avec ~~lui~~ comme le Testament
 le dicte il ne le veut pas
 il n'a point de fils et
 que Mon Pere ne soit
 pas Duc il a fait dire
 qu'il veut faire present
 a la Republique son
 Duché, il est tres-
 mechant et avare au
 plus haut
 point

1723
Mardi le 19

Mr. Bigot etant malade,
nous avons que tres-peu
fait, au milieu des lecons,
Le Domestique Xavier
nous dit: que nous de-
vons decendre chez Ma-
man, parceque Mr. Klop-
man, Marechale de la
Duchesse de Courlande,
nous y sommes decendu
sans Mr. Bigot, Mr.
Klopman m'a fait quel-
ques questions. Nous sommes

§ 235.3

remonté chez nous nous
~~avons commencé l'Algebre~~
 je dirai j'ai joué au Lavein
 j'ai fait ma leçon d'Anglois puis
 nous sommes allé avec Kucy
 derrier Prag et toujours nous
 sommes allé auprès les rivages
 de la Motule, come nous
 étions pres au pont, La
 Pluye nous surpris et ns.
 étions obligé de nous retirer
 dans un tres-beau Caffé
 qui est bâti sur le pont,
 Quand la pluye cessa

£ 236. 7.

nous sommes passé le pont
 et nous nous sommes rendu au
 logis.

Mercrèdi le 20.

Les XI heure du matin
 Maman nous a envoyé
 chez la Duchesse, nous y
 avons entendu une demi
 heure et puis nous sommes
 entré dans la Chambre
 a couché elle venoit elle
 m'a demandé comment
 Maman se porte & elle nous
 a demandé pardon qu'elle

1823 7.3

ne nous peut pas bien
recevoir parce que c'est
aujourd'hui son jour de
feste nous nous sommes
donc a n'allé de la avec
Mr. Digot a pied au jar-
din de la se, Maman l'avoit
dit, nous y trouvames le
petit Grabowski et Alexan-
drovitch, le dernier s'étant
a n'allé je me suis amu-
sé avec le premier. Les
arbres pousent de ja

238

Jeudi-Saint le 21

Après avoir dîné je suis
parti avec Maman, Mlle
Renocet Mon Frere a Mary-
mont a Chateau appartenant
a la Maison de Saxe,
cette un petit bois de
chêne il y a une source
d'eau qui se degorge dans
la fistule nous y avons
bus de l'eau de nos
mains, il y a un petit
Chateau la ns. avons

§ 239. F

bus du Caffé; en retour-
nant nous sommes passés
par les Casernes de la
Garde de Louvaine.

Vendredi Saint 622

Après le dîné et après
que Mr. Bigot a fumé
sa Pipe, nous sommes allé
visiter les Eglises la pre-
miere étoit les Bernar-
dines & les Bernardins
3^e les Carmelitanes, il y

(2 60.)

avait une hodeur si barba-
 re et si mal-saine que
 si nous avions resté 10
 minutes nous aurions
 eu la fièvre putride.
 Je oublie de dire que
 quand nous sommes allés
 des Bernardines au Ber-
 nardins, nous avons en-
 contré le Prince Sapieha
 qui menoit la Duchesse
 Mr. Raysinski Madame Rec. les

{ 2 1 1 }

Des Carmelitanes nous
 sommes allé au Carmelites
 Il y avoit une grande
 foule de Monde qui nous
 pressoit et nous ne pou-
 vions pas y entrer.
 De la ennuye de visiter
 les Eglises nous sommes
 allé au Jardin de Saxe
 nous y avons trouvé
 les Princes Radziwille
 je me suis tres-bien
 amuse avec l'aîné.

[242]

Samedi-Saint le 23

Comme nous allons au J. d. Saxe
 Mr. Bigot vient sur l'idée d'aller
 visiter les Glosep de la Sainte croix
 qui mérite d'être vu nous y sommes
 entré, Elle se divise en Sauteraine
 et haute dans la première
 au fond le tombeau, de là nous
 sommes monté dans l'Eglise d'en
 haut elle est tres-jolie et
 son grand autel magnifique
 comme nous voulions retourner

* 2 1 3 *

au Jardin - d. Saxe, L' Eglise
 de la Visitation elle étoit sur
 notre chemin nous y sommes entrés
 c'est une belle Eglise le tom-
 beau étoit passablement
 joli de là allant au T. de Saxe
 nous avons rencontré les
 Lubomirski nous y avons fait
 un tour.

A Basta jusqu'à
 Demain

L 2. 4. 4. 4. 4.

Dimanche 1^{er} Jour de Pâque

le 24

Après avoir dîné nous
sommes allés chez Messieurs
Platers nous avons tiré des
l'arc, que nous avons
fait au logis les Platers
se firent faire de notre cou-
randis deux arcs et après
qu'ils les eurent faits nous avons
tiré avec Constantin et
Michel en courant.

Mlle Ailly étoit aussi
M. Constantin et Michel
l'aiment.

244

Madame Statter a
un grand bagin
sa fille est Malade.

* * * * *
* * *
*

Lundi II^{eme} Jour de Pique le 25

Mesieurs Paters nous ont
fait prier de venir, chez nous
parceque nous devons bientot
partir a la campagne,
nous leur avons fait dire
que nous Viendrons.

Après avoir dit

§ 246. §

né nous sommes allé au
 jardin-de-Saxe, Maman
 nous y a ordonné il y
 avoit beaucoup des monde,
 nous y avons fait un
 tour et come nous étions
 a la grande Porte, qui
 est avant le Palais, M^{rs}
 le Jeune Cacaki, nous
 a dit s'il pouvoit
 nous rendre visite
 Nous nous sommes excuse
 que nous étions invité,

247.

De la nous sommes allés
 chez Messieurs Paters
 nous les avons trouvés
 à leur petit Jardin, ils
 logent chez les Basiliens,
 nous avons tiré avec
 eux de l'arc, Melle
 Aile, vouloit tirer aussi
 elle ne pouvoit pas, et
 au contraire, une autre
 cousine des Messieurs
 a tiré loin et bien
 ce sont des bons enfans.

2 2 8. J

Mardi le 26

Mon Frere dans mala-
 de Mr. Bigot est resté
 chez lui, je suis allé
 avec Nucy par le Pont de
 la Nistule qui est sur des
 Bateaux et par Prag en retour
 dans je cotoye aux rivages
 il faisait un tres beau temps
 un petit pont qui alloit sur
 une petite presque isle etant
 casé, le gens qui y revenoit
 par aller a Prag etant accommodé
 ils sont passés il faisait un
 tres-beau temps je fais une grande

249.

promenade.

Mardi le 27.

Après avoir dîné nous
sommes entrés chez le Maman
elle après avoir demandé
quelle Opéra elle nous
donna de l'argent pour
aller ON a représenté
La Pastorella Nobile la
Musique est de Guglielmi.

Vendredi le 28

Après avoir fait mes le-
çons Maman donna un dîné
il y avait: Mr. Le Baron

250

Heyking, Madame Zarembina
 Madame la Maréchale
 Gurowska, Mr. Koldowski,
 Mr. Engelstrom Ambassadeur
 de Suede avec son épouse
 Mr. Castrø Secraire de
 l'ambassade de Suede, Mr.
 Dzieduszycki avec son
 épouse avec sa belle-sœur,
 Mr. Nyszkowski, Melle
 Nous
 sommes allés à Łazienki
 par l'Alle d'Ujazdow

(251. J)

nous étions dans l'Auberge
 il n'y avoit personne, nous
 avons joué au Billiard,
 nous avons fait un tour
 par Lazienki ou la Statue
 de Sobieski est il y a
 une Sentinelle, elle a pré-
 sente les Armes devant
 moi j'ai l'a saluer, nous
 avons apporté une Branche
 de Jasmin que nous
 mis dans l'eau, come
 nous voulumes repasser
 l'Alle d'Ujazdow nous
 avons vus come le Regiment
 de Dziatynski faisoit ses

exercices, Le Prince Lit-
Kowski y étoit avec
son épouse. L'Alle,
est très-Joli nous
sommes retourner de La
zienki par des petits
Montagnes jusqu'à l'Alle
Vendredi le 29.

Alexandrowicz étoit au
Jardin-de-Saxe nous
se sommes amusé.

Samedi le 30

Après le dîné nous sommes
à la Kistule par des grands
et sombres corridors, j'étois
au Jardin-de-Saxe

252

TABLE
DES
MATIERES.

JANVIER 1791.

<u>Samedi le 1^r</u> Monement Petit Duc	1
Volant, Cecopi, Gardedes	2
Abbe Souet, Ches Cactwertynski	3.
<u>Dimanche le 2^e</u> Mer. Noak	4
jeu d'Architecture, lesoubait,	5.

Ca=ll=ble des

Miączynska, Cztertyński,	6
Alexandrowicz	7
<u>Lundi le 3.</u> a l'Opera Vinti Cati, Cardina	8
<u>Mercrèdile 5</u> ju des Courlandois,	10
Opera Pilos Parigino, les Paigni	11
<u>Jeudile 6.</u> Chez Zakrzewska, Rogalski,	13.
<u>Samedile 8.</u> Depart de ma Tante Witanow	15
L'Abocce di Diana B. l'Orpheline	17.
D'Espagne	
Mal conduit	18,
<u>Dimanche le 9</u> Kosakowski	ibid.
Guinira e Bernadone B. Renaud	19
et Amide	
<u>Lundi le 10.</u> Chez Kosakowski Chez	20.
<u>Mardile 11.</u> le sens du B. des Amazones	22
Contadina Del Spirito Canon.	27.

Ma = { III } = tiera

Lundi le 13 Tour de Omus 29

Mardi le 14 Cocbe Cuisinier 31

Mercredi le 15 Omai 33.

Jeudi le 16 Prout Syna des Omus 34

B. les habitans de l'Isle de Nam 35.

Vendredi le 17 Calèche de Mr. Noak l'Opera ^{Reital} 36

Zandria di Palmira 37

Samedi le 18 Portrait de Malewski

Dimanche le 19 Fata Liganti il Serjeda 41

B. Coa et Alonzo 42.

Nevu de Kosjakowski 43.

Lundi le 20 Donquistot 44

Mardi le 21 Bal de Mey King 45

Mercredi le 22 Campbe de Mr. Pigot 48

Table IV

Dimanche le 23 Zandria di Pulmicard B. 49.

Capitain Sander
Lundi le 24 Clango de Powaski 50.

Mardi le 25 Re Alessandro di Venezia 51.
Friedrichski Plicon 52

Mercredi le 26 Bul d'Unruh 53.

Judi le 27 Gianinae Bernardone B. 54
Henry II Rosemonde 55.

Vendredi le 28 Walewski 56

Samedi le 29 fedene F de ma Nais. 57

Dimanche le 30 Description de la 59
Vistule Arco les petits
Unruh. 60.

Lundi le 31 Scate ditiganti il Tex 61

zegode B. Lemice et Arce 62

Ma = V = t i e r e

F e v r i e r

<u>Mardi le 1</u> Petite fièvre	63.
Mercredi le 2 afflige	64.
<u>Vendredi le 4</u> Bal au Casino	65.
<u>Samedi le 5</u> Ma maladie	70.
<u>Dimanche le 6</u> Nouvelles de Florian	72.
Lundi Caractere de Mes. Bigot	73.
<u>Mardi le 8</u> Lazienki statue de Jean III	74.
<u>Lundi le 10</u> Chez le petit Duc	77.
<u>Vendredi le 11</u> a Mokistow	78.
<u>Samedi le 12</u> Plant et Ancien Peuples	81.
D'Espargnes	82.
<u>Dimanche le 13</u> Chez les Paters	87.
<u>Lundi le 14</u> Bal de Sotobrub	88.
<u>Mlle</u> Pristinie et <u>Mlle</u> Angeliqae	89.
<u>Mardi le 16</u> Gasconade	90.
<u>Lundi le 17</u> Bal de Mlle Sadowska	92.

Table VI. de la

Vendredi le 18 On a Roi les après 94

tenus les portraits des 95

Rois de Pologne et d'autres

Pays petite Table, ramie 96

de la lettre au Roi 97

Samedi le 19 Visites chez le Comte 98

Kieki, Her. Stanisław Potocki ibd.

Ornptowicz, Leminiski, Pzewalski 99

le Pina Sapieba et le Molnik

Cartoryski ibd.

Marschal Potocki Mar. Rybinski 100

Le P. Radziwitt, Comte Narusiewicz 101

Alexandrowicz, Mniozek, Sapieba ibd.

Ma. VII. Tieres.

Pince Sułkowski & Co. 102

Dimanche le 20. Grand souper 103.

Lundi le 21. Smukiewicz 105

Mardi le 22 Abonnement 106.

Promenade derriere les Ca-

sernes de la Garde d'Honneur 107.

L'Opera Italiana la Paça per

L'Amore - - - - - 109

Mercredi le 23 Au jardin de Luxe same-

ours 111.

Jeudi le 24 Bal de Platters - - - 112

Samedi le 26 Caffé de Mad. Oginska 105

Dim. le 27. les Unuks, Rozowski, Platters 120.

Lundi le 28. la Paça per l'Amore 124.

Ca. VIII. Table des

MARS.

Mardi le 1. Rien de remarquable 126

Mercredi le 2. Alexandre conise ¹¹⁴ Just. ibd.

Aux Re. Ocumus maudet 127

Judi le 3. ^{de midi} Sardin de Saxe vers 128

Vendredi le 4. Depart de la Maman ibd.

mal conduit 130

Samedi le 5. Gianina et Bernardone

B. Luca et Menzo 135

Dimanche le 6. St. Re. Theodor adit. 136

B. des Cozagues ibd.

Ma: VIII: tieres

Lundi le 7. Caffé d'Oporka 137.

Mardi le 8. Bal des Platters 138

Bon Mot sur le Menuet 143

Mardi le 9. Retour de M^{lle} Mamon 145

Mort de la Maréchale 146

Judi le 10. Jura le Pacaper l'Amo 147.

Vendredi le 11. ^{re B. Cap. Sonder} Chez le petit Duc 148.

Samedi le 12. Finales 149.

Dimanche le 13. Chez les Poltens

et chez le petit Duc 150.

Lundi le 14. Grinblatt Vers Cour

landois, Il Talismano 151.

Ca. (X.) ble des

Mardi le 15. Pres Sat Kowski et 154

Petit Duc Relier le Journal. 157

De Saxe les Potocki 159.

Mardi le 16. Mirale Pica por l'Amoco 160

B. l'Orpheline d'Espagne, Alexan 61.

Jeu di le 17. Pres les ^{deur vice} Platters 162

Samedi le 19. Pres Heyking, Krasinski 163

Czetwertynski Czaski 164

Aux, Palet Pecheurs 166

Dimanche le 20. Marques de Ju 167.

lipans, l'air et les notes 168

D'une Liraque Campi

chants, les Anes, 172

Ma = XI = tières

- B. Henry II 173.
- Lundie 21 Maximilien 174.
- Mardi 22 Jeu 175.
- Mercredi 23 Promenade sur le 176
 pont de la Kistak
 J. de Saxe Petit Duc. 177.
 il demet le pied a
 mon Frere 178
- Jeudi 24 dîner des Courlandais 180.
 Mesieurs Koztowski 181.
- Vendredi 25 Jeu 182.
- Dimanche 27 Poki chez Alexandros 184
- Mardi 29 Concert au Casino 185.
- Mercredi 30 Abonnement Tintil Cast. B. Didon 186
- Jeudi 31 Madame Gorenka 189.

Ca. XII. Fable de

AVRIL.

- Vendredi le 1. Maximilien Boss le Polacki 190.
- Samedi le 2. l'Opera Nozze di Figaro 191
- Dimanche le 3. Maxime d'Hocuce 192.
- Opera Nozze di Figaro 196.
- Sous de B des habitans de
- Nankatul 197
- Lundi le 4. Au jardin de chise 202
- Mardi le 5. Fitor Parigi, Mon Frs 203
- re malade 204
- Mercredi le 6. Au jardin de Luxe 205
- Mesieurs Guroski ibd.

Ma^{is} (XIII)^{es} tierces

Lundi le 7 *Lazienki* 206

Opera Nina ou la Puce per

L'Amore te senso Du Palais de

Captain Sander 209.

Tuesday le 8 *Chaloupe* 218

Dimanche le 10 *Comédie Viennoise*

L'Inde y Fal B. Des Cosaques 221.

Lundi le 11 *Finti Crati Caroline* 222

Mardi le 12 *Aust.-de Saxe Grabowski* 223

Mercredi le 13 *La Vierge del Sole* 224

Lundi le 14 *Libonieski* 225

Vendredi le 15 *Conte Saunay* 226

Recepte de Chimie 227.

Table XIV. Mle de

- Opera Nina la Pacapao 227
- L'Amore Benefico. P. D'Agur-
teur. Quercelle 228
- Samedi le 16 Inti Coet. P. R. & Or-
mide 229
- Dimanche le 17. Chez les Patiro 230
- Liez a L'Arc, Arrivée de
la Duchesse 231
- Lundi le 18 Circonstances 233
- Mardi le 19 Promenade a Prag 235
- Mercredi le 20 Chez la Duchesse 236
- Jeudi Saint le 21 a Marymont. 238
- Vendredi-S. le 22 Galises, Madriuro 241

Ma. XV. tieres.

Samedi le 23 Eglises 242

Dimanche le 24 Chez les Pateres 244

tour de l'arc ibd.

Lundi le 25 au J. de Saxe, Chez les 246.

Pateres leurs arco 247.

Mardi le 26 promenade a Prag 248

Mercredi le 27 Opera Pastorella No; 249.

Jeudi le 28 cine; a Lazienki 250

Vendredi le 29 Alexandrovica 252

Samedi le 30 Coudoes ibd.

* * *

* *

*

Fin

268

269

240

271

272



